叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 门外的人(the Man Outside) 000001

2. 门外的人(the Man Outside) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

门外的人(The Man Outside)

[ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd]
THE MAN OUTSIDE
这 男人 外部

外面的人

[baɪ] ['iːvlɪn] [iː] . [smɪθ]
By EVELYN E . SMITH
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
Galaxy Science Fiction August 1957 .
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1957年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[nəʊ][wʌn] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɑːtɪn] , [kʊd; kəd][dɪ'spjuːt]
No one , least of all Martin , could dispute
不 一 , 至少 的 全部 马丁 , 可以 争议

没有人，尤其是马丁，能够否认这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][mænz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
that a man's life should be guarded by his
那 一个 男人的 生活 应该 是 守卫 经过 他的

一个人的生命应该由他自己来守护。

[kɪn] — [bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [huː] ['hædnt] [biːn] [bɔːn] [jet] ?
kin — but by those who hadn't been born yet ?
亲属 — 但 经过 那些 WHO 之前没有 到过 出生 然而 ?

亲属——但却是那些尚未出生的人的亲属?

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['mɑːrtɪnz]['mʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd]
Nobody in the neighborhood was surprised when Martin's mother disappeared and
无人 在 这 邻里 曾是 惊讶 什么时候 马丁的 母亲 消失 和

['nɪniən] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
Ninian came to take care of him .
尼尼安 来了 到 拿 关心 的 他 .

马丁的母亲失踪，尼尼安前来照顾他，邻里之间没有人感到惊讶。

['mʌðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz]

Mothers	**had**	**a**	**way**	**of**	**disappearing**	**around**	**those**	**parts**	**and**	**the**	**kids**
母亲们	有	一个	方式	的	消失	大约	那些	部分	和	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

were	**often**	**better**	**off**	**without**	**them**	**.**
是	经常	更好的	离开	没有	他们	.

在那些地方，母亲们常常会消失，孩子们没有她们反而往往过得更好。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Martin	**was**	**no**	**exception**	**.**
马丁	曾是	不	例外	.

马丁也不例外。

[id] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['leɪdi] .

He'd	**never**	**had**	**it**	**this**	**good**	**while**	**he**	**was**	**living**	**with**	**his**	**old**	**lady**	**.**
他会	绝不	有	它	这	好的	尽管	他	曾是	活的	和	他的	老的	女士	.

自从和老伴住在一起后，他从来没有过这么好的日子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɑːtɪn] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] .

As	**for**	**his**	**father**	**,**	**Martin**	**had**	**never**	**had**	**one**	**.**
作为	为了	他的	父亲	,	马丁	有	绝不	有	一	.

至于他的父亲，马丁从来没有过父亲。

[id] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)]['beɪbi] , [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] — ['enəmɪz]

He'd	**been**	**a**	**war**	**baby**	**,**	**born**	**of**	**one**	**of**	**the**	**tides**	**of**	**soldiers**	**—**	**enemies**
他会	到过	一个	战争	婴儿	,	出生	的	一	的	这	潮汐	的	士兵	—	敌人

[ænd; ənd]['ælaɪz] ,

and	**allies**	**,**
和	盟国	,

他是个战争婴儿，出生于战火纷飞的战场——敌我双方都是士兵。

[bəuθ] — [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɔː(r)]['teɪkən]

both	**—**	**that**	**had**	**engulfed**	**the**	**country**	**in**	**successive**	**waves**	**and**	**bought**	**or**	**taken**
两个都	—	那	有	吞噬	这	国家	在	连续	波浪	和	买	或者	已采取

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	**women**	**.**
这	女性	.

两者都曾一波又一波地席卷全国，买下或掳走了妇女。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] .

So	**there**	**was**	**no**	**trouble**	**that**	**way**	**.**
所以	那里	曾是	不	麻烦	那	方式	.

所以那样做没有问题。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] ['nɪniən] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

Sometimes	**he**	**wondered**	**who**	**Ninian**	**really**	**was**	**.**
有时	他	想知道	WHO	尼尼安	真的	曾是	.

他有时会想，尼尼安究竟是谁。

['ɒbviəsli] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gæg]

Obviously	**that**	**story**	**about**	**her**	**coming**	**from**	**the**	**future**	**was**	**just**	**a**	**gag**
明显地	那	故事	关于	她	未来	从	这	未来	曾是	只是	一个	插科打诨

.

:
.

很明显，她来自未来的故事只是个玩笑。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Besides	**,**	**if**	**she**	**really**	**was**	**his**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grand**	**-**	**daughter**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**
除了	,	如果	她	真的	曾是	他的	伟大的	-	伟大的	-	盛大	-	女儿	,	作为	她	说	,

此外，如果她真的像她所说的那样是他的曾曾孙女，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [ɑːnt] ['nɪniən] " ?

why	would	she	tell	him	to	call	her	"	Aunt	Ninian	"	?
为什么	会	她	告诉	他	到	称呼	她	"	阿姨	尼尼安	"	?

她为什么要让他叫她"尼尼安阿姨"?

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [id] [biːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt]

Maybe	he	was	only	eleven	,	but	he'd	been	around	and	he	knew	just	what
或许	他	曾是	仅有的	十一	,	但	他会	到过	大约	和	他	知道	只是	什么

[ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] .

the	score	was	.
这	分数	曾是	.

他或许只有十一岁，但他见多识广，知道事情的来龙去脉。

[æt; ət][fɜːst] [id] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)] ,

At	first	he'd	thought	maybe	she	was	some	new	kind	of	social	worker	,
在	第一的	他会	想法	或许	她	曾是	一些	新的	种类	的	社会的	工人	,

起初他以为她可能是某种新型的社会工作者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	she	acted	a	little	too	crazy	for	that	.
但	她	行动	一个	小的	也	疯狂的	为了	那	.

但她表现得有点太疯狂了。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][beɪt][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][beɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	loved	to	bait	her	,	as	he	had	loved	to	bait	his	mother	.
他	喜爱	到	饵	她	,	作为	他	有	喜爱	到	饵	他的	母亲	.

他喜欢戏弄她，就像他喜欢戏弄他的母亲一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [wɪð] ['nɪniən] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɑː(r)]

It	was	safer	with	Ninian	,	though	,	because	when	he	pushed	her	too	far
它	曾是	更安全	和	尼尼安	,	尽管	,	因为	什么时候	他	推动	她	也	远的

,

,

,

不过和尼尼安在一起更安全，因为当他把她逼得太紧时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɔp] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .

she	would	cry	instead	of	mopping	up	the	floor	with	him	.
她	会	哭	反而	的	拖地	向上	这	地面	和	他	.

她宁愿哭着也不和他一起拖地。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] .

"	But	I	can't	understand	,	"	he	would	say	,	keeping	his	face	straight	.
"	但	我	不能	理解	,	"	他	会	说	,	保持	他的	脸	直的	.

"但我无法理解，"他会面无表情地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst]

"	Why	do	you	have	to	come	from	the	future	to	protect	me	against
"	为什么	做	你	有	到	来	从	这	未来	到	保护	我	反对

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['kɒnræd] ? "

your	cousin	Conrad	?	"
你的	表哥	康拉德	?	"

"你为什么非要从未来穿越过来保护我，免受你表哥康拉德的伤害？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	Because	he's	coming	to	kill	you	.	"
"	因为	他是	未来	到	杀	你	.	"

"因为他是来杀你的。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	Why	should	he	kill	me	?
"	为什么	应该	他	杀	我	?

他为什么要杀我?

[ai] [eɪnt] [dʌn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
I ain't done him nothing .
我 不是 完毕 他 没有什么 .

我没对他做什么。

" ['nɪniən] [saɪd] .
" Ninian sighed .
" 尼尼安 叹了口气 .

尼尼安叹了口气。

" [hiːz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]
" He's dissatisfied with the current social order and killing you is part of an
" 他是 不满 和 这 当前的 社会的 命令 和 杀 你 是 部分 的 一个
[ɪ'læbərət] [plæn] [hiːz] ['fɔːmjuleitid] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
elaborate plan he's formulated to change it .
精心制作的 计划 他是 配方 到 改变 它 .

"他对当前的社会秩序感到不满，杀害你是他为改变这种秩序而精心策划的计划的一部分。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . "
You wouldn't understand . "
你 不会 理解 . "

你不会明白的。

" [jʊr; jər] [dæm] [raɪt] .
" You're damn right .
" 你是 该死 正确的 .

你说得完全正确。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt][ɪn] [streɪt] [gæs] ? "
What's it all about in straight gas ? "
是什么 它 全部 关于 在 直的 气体 ? "

纯汽油到底是怎么回事?

" [əʊ] , [dʒʌst][doʊnt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] , " ['nɪniən] [sed] ['petjuləntli] .
" Oh , just don't ask any questions , " Ninian said petulantly .
" 哦 , 只是 不 问 任何 问题 , " 尼尼安 说 任性地 .

"哦，那就别问问题了。"尼尼安不耐烦地说。

" [wen] [juː; jʊ][get] ['əʊldə] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" When you get older , someone will explain the whole thing to you .
" 什么时候 你 得到 老 , 某人 将要 解释 这 所有的 事物 到 你 .

"等你年纪大了，会有人给你解释这一切的。"

" [səʊ]['mɑːtɪn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [laɪkt] [θɪŋz] [ðə; ði] [weɪ]
" So Martin held his peace , because , on the whole , he liked things the way
" 所以 马丁 握住 他的 和平 , 因为 , 在 这 所有的 , 他 喜欢 事物 这 方式
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

"所以马丁保持沉默，因为总的来说，他喜欢现状。"

['nɪniən] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðəʊ] .
Ninian really was the limit , though .
尼尼安 真的 曾是 这 限制 , 尽管 .

不过，尼尼安确实是极限了。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [nju:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['skeɪbrəs] ['tenəmənt] [ə'pɑ:tmənts] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

All	the	people	he	knew	lived	in	scabrous	tenement	apartments	like	his	,
全部	这	人们	他	知道	居住地	在	粗糙的	廉租公寓	公寓	喜欢	他的	,

他认识的所有人都住在像他家一样破旧的廉租公寓里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

but	she	seemed	to	think	it	was	disgusting	.
但	她	似乎	到	思考	它	曾是	令人作呕	.

但她似乎觉得这很恶心。

" [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

"	So	if	you	don't	like	it	,	clean	it	up	,	"	he	suggested	.
"	所以	如果	你	不	喜欢	它	,	干净的	它	向上	,	"	他	建议	.

"所以如果你不喜欢，就把它清理干净，"他建议道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

She	looked	at	him	as	if	he	were	out	of	his	mind	.
她	看起来	在	他	作为	如果	他	是	出去	的	他的	头脑	.

她看着他，仿佛他疯了一样。

" ['haɪə(r)][ə; eɪ][meɪd] , [ðen] !

"	Hire	a	maid	,	then	!
"	聘请	一个	女佣	,	然后	!

"那就雇个女佣吧！"

" [hi:; hi] [dʒiə] .

"	he	jeered	.
"	他	嘲笑	.

他嘲笑道。

[ænd; ənd] [dɑ:nd] [ɪf] [ðæt] [dəup]['dɪd(ə)nt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [kʌm] [kli:n] [ʌp]

And	darned	if	that	dope	didn't	go	out	and	get	a	woman	to	come	clean	up
和	该死的	如果	那	太棒了	没有	去	出去	和	得到	一个	女士	到	来	干净的	向上

[ðə; ði] [pleɪs] !

the	place	!
这	地方	!

结果那个笨蛋居然还找了个女人来打扫卫生！

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'bærəst] ,

He	was	so	embarrassed	,
他	曾是	所以	尴尬的	,

他感到非常尴尬。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][deə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

he	didn't	even	dare	show	his	face	in	the	streets	—	especially	with	the	women
他	没有	甚至	敢	展示	他的	脸	在	这	街道	—	尤其	和	这	女性

['bʌtnhəʊlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [geɪv] .

buttonholing	him	and	demanding	to	know	what	gave	.
扣眼	他	和	要求	到	知道	什么	给予	.

他甚至不敢在街上露面——尤其是有妇女们围住他，追问到底发生了什么事。

[ðeɪ] [traɪd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['nɪniən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	tried	talking	to	Ninian	,	but	she	certainly	knew	how	to	give	them	the
他们	尝试	说	到	尼尼安	,	但	她	当然	知道	如何	到	给	他们	这

[kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .

cold	shoulder	.
寒冷的	肩膀	.

他们试图和妮妮安交谈，但她显然知道如何冷落他们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['tru:ənt]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk] [waɪ] ['mɑ:tɪn] ['hædnt] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .

One	day	the	truant	officer	came	to	ask	why	Martin	hadn't	been	coming	to	school	.
一	天	这	逃学	官	来了	到	问	为什么	马丁	之前没有	到过	未来	到	学校	.

有一天，督学来询问马丁为什么没来上学。

['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kidz] [ə'tendɪd] ['klɑ:sɪz] ['veri] ['regjələli] , [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]
Very **few** **of** **the** **neighborhood** **kids** **attended** **classes** **very** **regularly** **,** **so** **this** **was**
非常 很少 的 这 邻里 孩子们 参加 课程 非常 经常 , 所以 这 曾是
[dʒʌst] [ru:'ti:n] .
just **routine** **.**
只是 常规 .

附近很少有孩子能经常上课，所以这只是例行公事。

[bʌt; bət] ['nɪniən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt]
But **Ninian** **didn't** **know** **that**
但 尼尼安 没有 知道 那

但尼尼安并不知道这一点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['tɪzi] ,
and **she** **went** **into** **a** **real** **tizzy** **,**
和 她 去 进入 一个 真实的 晕眩 ,

她顿时慌了神。

['bæb(ə)lɪŋ] [ðæt] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [bi:n] [sɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:k] .
babbling **that** **Martin** **had** **been** **sick** **and** **would** **make** **up** **the** **work** **.**
胡说 那 马丁 有 到过 生病的 和 会 制作 向上 这 工作 .

他语无伦次地说马丁生病了，会把工作补上。

['mɑ:tɪn] ['nɪəli] [dɪd][get] [sɪk] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ][hɑ:d][ˌɪn'saɪd] .
Martin **nearly** **did** **get** **sick** **from** **laughing** **so** **hard** **inside** **.**
马丁 几乎 做过 得到 生病的 从 笑 所以 难的 里面 .

马丁内心笑得太厉害，差点儿就吐了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɑ:ft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]
But **he** **laughed** **out** **of** **the** **other** **side** **of** **his** **mouth** **when** **she** **went** **out**
但 他 笑了 出去 的 这 其他 边 的 他的 嘴 什么时候 她 去 出去
[ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ]['praɪvət]['tju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and **hired** **a** **private** **tutor** **for** **him** **.**
和 雇用 一个 私人的 导师 为了 他 .

但当她出去给他请了一位私人教师时，他却笑出了声。

[ə; eɪ]['tju:tə(r)] — [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] !
A **tutor** **—** **in** **that** **neighborhood** **!**
一个 导师 — 在 那 邻里 !

家教——就在附近!

['mɑ:tɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ʌp] ['evri] [kɪd][ɒn][ðə; ði] [blɒk] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step]
Martin **had** **to** **beat** **up** **every** **kid** **on** **the** **block** **before** **he** **could** **walk** **a** **step**
马丁 有 到 打 向上 每一个 孩子 在 这 堵塞 前 他 可以 走 一个 步
[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] " ['fænsi] [pænts] !
without **hearing** **"** **Fancy** **Pants** **!**
没有 听力 " 想要 裤子 !

马丁必须把街区里的每个孩子都揍一顿，才能走上一步不听到"花哨的裤子！"

" [jeld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" **yelled** **after** **him** **.**
" 大喊 后 他 .

"朝他喊了一声。"

['nɪniən] ['wʌrid] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Ninian **worried** **all** **the** **time** **.**
尼尼安 担心 全部 这 时间 .

尼尼安总是忧心忡忡。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [wɒt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
It **wasn't** **that** **she** **cared** **what** **these** **people** **thought** **of** **her** **,**
它 不是 那 她 关心 什么 这些 人们 想法 的 她 ,

她其实并不在意这些人怎么看她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ænɪmlz] ,

for	she	made	no	secret	of	regarding	them	as	little	better	than	animals	,
为了	她	制成	不	秘密	的	关于	他们	作为	小的	更好的	比	动物	,

因为她毫不掩饰地认为他们和动物没什么两样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	she	was	shy	of	attracting	attention	.
但	她	曾是	害羞的	的	吸引	注意力	.

但她很害羞，不愿引人注目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [huː] [felt][ɪg'zæktli][ðə; ði]

There	were	an	awful	lot	of	people	in	that	neighborhood	who	felt	exactly	the
那里	是	一个	可怕	很多	的	人们	在	那	邻里	WHO	毛毡	确切地	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

那个街区里有很多人都和你有同样的感受。

['əʊnli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

only	she	didn't	know	that	,	either	.
仅有的	她	没有	知道	那	,	任何一个	.

只是她对此也一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [dʌm] , ['mɑːtɪn] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fænsi]['lɪŋgəʊ] .

She	was	really	pretty	dumb	,	Martin	thought	,	for	all	her	fancy	lingo	.
她	曾是	真的	漂亮的	哑的	,	马丁	想法	,	为了	全部	她	想要	行话	.

马丁心想，她其实挺笨的，尽管她说的都是些华丽的辞藻。

" [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['praɪə(r)] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	It's	so	hard	to	think	these	things	out	without	any	prior	practical	application	to
"	它是	所以	难的	到	思考	这些	事物	出去	没有	任何	事先的	实际的	应用	到

[gəʊ][baɪ] ,

go	by	,
去	经过	,

“在没有任何实际应用经验的情况下，很难把这些事情想清楚。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	she	told	him	.
"	她	讲述	他	.

她告诉他。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [rɒŋ]

He	nodded	,	knowing	what	she	meant	was	that	everything	was	coming	out	wrong
他	点头	,	会心	什么	她	意思是	曾是	那	一切	曾是	未来	出去	错误的

.

:

.

他点点头，明白她的意思是说一切都出了问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][dʒʌst] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃɪd]

But	he	didn't	try	to	help	her	;	he	just	watched	to	see	what	she'd
但	他	没有	尝试	到	帮助	她	;	他	只是	观看	到	看	什么	棚

[duː; də][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

但他并没有试图帮助她；他只是看着她下一步会做什么。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .

Already	he	had	begun	to	assume	the	detached	role	of	a	spectator	.
已经	他	有	开始	到	认为	这	分离的	角色	的	一个	旁观者	.

他已经开始扮演一个超然的旁观者的角色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] ,

When	it	became	clear	that	his	mother	was	never	going	to	show	up	again	,
什么时候	它	成为	清除	那	他的	母亲	曾是	绝不	去	到	展示	向上	再次	,

当他意识到母亲再也不会出现了时，

['nɪniən] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['smɔːlɪʃ] ,

Ninian	bought	one	of	those	smallish	,
尼尼安	买	一	的	那些	略小	,

尼尼安买了一辆那种小巧的，

['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['haʊzɪz] [ðæt] ['mʌʃrʊm] [ɒn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['evri] [wɔː(r)]

almost	identical	houses	that	mushroom	on	the	fringes	of	a	city	after	every	war
几乎	完全相同的	房屋	那	蘑菇	在	这	边缘	的	一个	城市	后	每一个	战争

,

,

,

每次战争结束后，城市边缘都会涌现出几乎一模一样的房屋。

[pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ɪn'tensɪv] ['bɒmɪŋ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ]

particularly	where	intensive	bombing	has	created	a	number	of	desirable	building
特别	在哪里	密集的	轰炸	有	创建	一个	数字	的	理想	建筑

[saɪts] .

sites	.
网站	.

尤其是在密集轰炸之后，出现了许多理想的建筑用地。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd]

"	This	is	a	much	better	neighborhood	for	a	boy	to	grow	up	in	,	"	she	declared
"	这	是	一个	很多	更好的	邻里	为了	一个	男生	到	生长	向上	在	,	"	她	声明

.

:

.

“对于一个男孩来说，这里是一个更好的成长环境，”她说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Besides	,	it's	easier	to	keep	an	eye	on	you	here	.
"	除了	,	它是	更轻松	到	保持	一个	眼睛	在	你	这里	.

此外，在这里更容易监视你。

" [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fɒpɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

"	And	keep	an	eye	on	him	she	did	—	she	or	a	rather	foppish	young	man	who
"	和	保持	一个	眼睛	在	他	她	做过	—	她	或者	一个	相当	纨绔子弟	年轻的	男人	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] .

came	to	stay	with	them	occasionally	.
来了	到	停留	和	他们	偶尔	.

“她确实一直盯着他——或者说，她盯着一个偶尔来他们家暂住的、举止轻浮的年轻人。”

['mɑːtɪn][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][kɔːl][hɪm]['ʌŋk(ə)l] ['reɪmənd] .

Martin	was	told	to	call	him	Uncle	Raymond	.
马丁	曾是	讲述	到	称呼	他	叔叔	雷蒙德	.

马丁被告知要叫他雷蒙德叔叔。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] — ['ʌŋkəlz] [aɪvz][ænd; ənd]

From	time	to	time	,	there	were	other	visitors	—	Uncles	Ives	and
从	时间	到	时间	,	那里	是	其他	访客	—	叔叔们	艾夫斯	和

[bɑː'θɒləmjuː] [ænd; ənd]['oʊlɑːf] ,

Bartholomew	and	Olaf	,
巴塞洛缪	和	奥拉夫	,

偶尔还会有其他访客——艾夫斯叔叔、巴塞洛缪叔叔和奥拉夫叔叔，

[ɑːnt] [ɑːtəli] [ænd; ənd]['greɪniə][ænd; ənd]['lælədʒi] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] — [ɔːl]['kʌz(ə)nz][tuː; tə][wʌn]

Aunts	**Ottillie**	**and**	**Grania**	**and**	**Lalage**	**,**	**and**	**many**	**more**	**—**	**all**	**cousins**	**to**	**one**
姑姑们	奥蒂莉	和	格拉尼亚	和	拉拉格	,	和	许多	更多的	—	全部	表兄弟姐妹	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

奥蒂莉阿姨、格拉尼亚阿姨、拉拉格阿姨，以及其他许多阿姨——她们彼此都是表亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ɔːl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

he	**was**	**told**	**,**	**all**	**descendants**	**of**	**his**	**.**
他	曾是	讲述	,	全部	后代	的	他的	.

他被告知，他的所有后代都是如此。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)][left][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Martin	**was**	**never**	**left**	**alone**	**for**	**a**	**minute**	**.**
马丁	曾是	绝不	左边	独自的	为了	一个	分钟	.

马丁一刻也没有独处过。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kidz][ɪn][ðə; ði][njuː] ['neɪbəhʊd] .

He	**wasn't**	**allowed**	**to**	**play**	**with**	**the**	**other**	**kids**	**in**	**the**	**new**	**neighborhood**	**.**
他	不是	允许	到	玩	和	这	其他	孩子们	在	这	新的	邻里	.

他不被允许和新社区里的其他孩子一起玩。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

Not	**that**	**their**	**parents**	**would**	**have**	**let**	**them**	**,**	**anyway**	**.**
不是	那	他们的	父母	会	有	让	他们	,	反正	.

就算他们父母允许，他们也不会允许的。

[ðə; ði]['ædʌlts] ['ɒbviəsli] ['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wʌn] - [kɑː(r)]['fæməli]['haɪəd]['praɪvət] ['tjʊtər] [fɔː(r); fə(r)]

The	**adults**	**obviously**	**figured**	**that**	**if**	**a**	**one**	**-**	**car**	**family**	**hired**	**private**	**tutors**	**for**
这	成年人	明显地	想	那	如果	一个	一	-	车	家庭	雇用	私人的	导师	为了

[ðeə(r)][kɪd] ,

their	**kid**	**,**
他们的	孩子	,

大人们显然认为，如果一个只有一辆车的家庭都能给孩子请私人教师，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

there	**must**	**be**	**something**	**pretty**	**wrong**	**with**	**him**	**.**
那里	必须	是	某物	漂亮的	错误的	和	他	.

他肯定有什么很严重的问题。

[səʊ]['mɑːtɪn][ænd; ənd]['nɪniən][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

So	**Martin**	**and**	**Ninian**	**were**	**just**	**as**	**conspicuous**	**as**	**before**	**.**
所以	马丁	和	尼尼安	是	只是	作为	显眼的	作为	前	.

所以马丁和尼尼安和以前一样引人注目。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][tɪp][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

But	**he**	**didn't**	**tip**	**her**	**off**	**.**
但	他	没有	提示	她	离开	.

但他没有向她透露任何信息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

She	**was**	**grown**	**up**	**;**	**she**	**was**	**supposed**	**to**	**know**	**better**	**than**	**he**	**did**	**.**
她	曾是	生长	向上	;	她	曾是	据称	到	知道	更好的	比	他	做过	.

她是个成年人，她应该比他更懂事才对。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wel] .

He	**lived**	**well**	**.**
他	居住地	出色地	.

他过得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,
He **had** **food** **to** **eat** **that** **he'd** **never** **dreamed** **of** **before** **,**
他 有 食物 到 吃 那 他会 绝不 梦见 的 前 ,

他吃到了以前想都不敢想的食物。

[wɔːm] [kləʊðz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
warm **clothes** **that** **no** **one** **had** **ever** **worn** **before** **him** **.**
温暖的 衣服 那 不 一 有 曾经 磨损 前 他 .

他穿的都是别人从未穿过的保暖衣物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
He **was** **surrounded** **by** **more** **luxury** **than** **he** **knew** **what** **to** **do** **with** **.**
他 曾是 包围 经过 更多的 奢华 比 他 知道 什么 到 做 和 .

他被过多的奢侈品包围，以至于不知如何应对。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuː] [grænd]['ræpɪdz]['æfrɪkən]['mɒd(ə)n] .
The **furniture** **was** **the** **latest** **New** **Grand** **Rapids** **African** **modern** **.**
这 家具 曾是 这 最新的 新的 盛大 急流 非洲 现代的 .

家具是新格兰德拉皮兹最新款的非洲现代风格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪdi] , ['kʌləf(ə)l] [pi'kæsəu][ænd; ənd] [brɑːk] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
There **were** **tidy** **,** **colorful** **Picasso** **and** **Braque** **prints** **on** **the** **walls** **.**
那里 是 整齐的 , 丰富多彩的 毕加索 和 布拉克 印刷 在 这 墙壁 .

墙上挂着整齐、色彩鲜艳的毕加索和布拉克版画。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['mɒdɪstli] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɑːpɪtɪŋ] ,
And **every** **inch** **of** **the** **floor** **was** **modestly** **covered** **by** **carpeting** **,**
和 每一个 英寸 的 这 地面 曾是 谦虚地 涵盖 经过 地毯 ,

地板上的每一寸都铺着厚厚的地毯。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ˌʌnə'bæʃt] [glɑːs] .
though **the** **walls** **were** **mostly** **unabashed** **glass** **.**
尽管 这 墙壁 是 大多 毫不掩饰 玻璃 .

虽然墙壁大多是毫不掩饰的玻璃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːzə(r)] [wel] [stɒkt]
There **were** **hot** **water** **and** **heat** **all** **the** **time** **and** **a** **freezer** **well** **stocked**
那里 是 热的 水 和 热 全部 这 时间 和 一个 冰箱 出色地 库存充足
[wɪð] [fuːd] — ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪkli] ['tʃəʊzn] ,
with **food** **—** **somewhat** **erratically** **chosen** **,**
和 食物 — 有些 不规则地 选定 ,

热水和暖气一直供应充足，冰箱里也塞满了食物——虽然食物的种类有些随意。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪniən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [miːlz] .
for **Ninian** **didn't** **know** **much** **about** **meals** **.**
为了 尼尼安 没有 知道 很多 关于 餐 .

因为尼尼安对饮食一窍不通。

[ðə; ði][nɒn] - [glɑːs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [niːt] , ['nætʃ(ə)rəl] - [təʊnd] [wʊd] ,
The **non** **-** **glass** **part** **of** **the** **house** **was** **of** **neat** **,** **natural** **-** **toned** **wood** **,**
这 非 - 玻璃 部分 的 这 房子 曾是 的 整洁的 , 自然的 - 色调 木头 ,

房子里非玻璃部分采用的是整洁的天然色调木材。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['gɑːd(ə)n][ɪn] [bæk] .
with **a** **neat** **green** **lawn** **in** **front** **and** **a** **neat** **parti** **-** **colored** **garden** **in** **back** **.**
和 一个 整洁的 绿色的 草地 在 正面 和 一个 整洁的 派对 - 有色 花园 在 后退 .

前面是整齐的绿色草坪，后面是整齐的五彩花园。

['mɑːtɪn] [mɪst] [ðə; ði][əʊld] ['neɪbəhʊd] , [ðəʊ] .
Martin **missed** **the** **old** **neighborhood** **,** **though** **.**
马丁 错过 这 老的 邻里 , 尽管 .

不过，马丁很怀念以前的街区。

[hiː; hi] [mɪst] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [kidz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

He	missed	having	other	kids	to	play	with	.
他	错过	拥有	其他	孩子们	到	玩	和	.

他很想念和其他小朋友一起玩耍的日子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	even	missed	his	mother	.
他	甚至	错过	他的	母亲	.

他甚至想念他的母亲。

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['gɪv(ə)n][hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ʃɪd] ['biːt(ə)n][hɪm][ʌp][səʊ][hɑːd] ['sʌmtaɪmz]

she	hadn't	given	him	enough	to	eat	and	she'd	beaten	him	up	so	hard	sometimes
她	之前没有	给定	他	足够的	到	吃	和	棚	被打败	他	向上	所以	难的	有时

[ðæt] [ʃɪd] ['nɪəli] [kɪld] [hɪm] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [taɪmz] [wen] [ʃɪd]

that	she'd	nearly	killed	him	—	but	then	there	had	also	been	times	when	she'd
那	棚	几乎	被杀	他	—	但	然后	那里	有	还	到过	时代	什么时候	棚

[hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [səʊkt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

hugged	and	kissed	him	and	soaked	his	collar	with	her	tears	.
拥抱	和	亲吻	他	和	浸泡过	他的	衣领	和	她	眼泪	.

她不给他足够的食物，有时还把他打得遍体鳞伤，几乎要了他的命——但有时她也会拥抱他、亲吻他，用眼泪浸湿他的衣领。

[ʃɪd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

She'd	done	all	she	could	for	him	,
棚	完毕	全部	她	可以	为了	他	,

她已经为他竭尽所能了。

[səˈpɔːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ðiˈ]['əʊnli] [wei] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti]['dɪd(ə)nt]

supporting	him	in	the	only	way	she	knew	how	—	and	if	respectable	society	didn't
支持	他	在	这	仅有的	方式	她	知道	如何	—	和	如果	可敬	社会	没有

[laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

她用自己唯一知道的方式支持他——如果体面的社会不喜欢这种方式，

[ðə; ðiˈ] [hel] [wɪð] [rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti] .

the	hell	with	respectable	society	.
这	地狱	和	可敬	社会	.

去他妈的体面社会。

[frɒm; frəm] ['nɪniən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['kaɪndnəs]

From	Ninian	and	her	cousins	,	there	was	only	an	impersonal	kindness
从	尼尼安	和	她	表兄弟姐妹	,	那里	曾是	仅有的	一个	不具个人色彩	仁慈

.

:

.

妮妮安和她的表亲们只表现出一种冷漠的友善。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][bəʊnz] [əˈbaʊt][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]

They	made	no	bones	about	the	fact	that	they	were	there	only	to	carry	out	a
他们	制成	不	骨头	关于	这	事实	那	他们	是	那里	仅有的	到	携带	出去	一个

['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] .

rather	unpleasant	duty	.
相当	令人不快的	责任	.

他们毫不掩饰自己来此只是为了执行一项相当令人不快的任务。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] ,

Though	they	were	in	the	house	with	him	,
尽管	他们	是	在	这	房子	和	他	,

虽然他们当时和他一起在房子里，

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][tɔːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ə; eɪ] [wɜːld]

in	their	minds	and	in	their	talk	they	were	living	in	another	world	—	a	world
在	他们的	思想	和	在	他们的	讲话	他们	是	活的	在	其他	世界	—	一个	世界

[ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wɜːkt] ,

of	warmth	and	peace	and	plenty	where	nobody	worked	,
的	温暖	和	和平	和	很多	在哪里	无人	工作	,

在他们的思想和谈话中，他们生活在另一个世界——一个温暖、和平、富足的世界，那里没有人工作。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [prə'feʃnz] .

except	in	the	government	service	or	the	essential	professions	.
除了	在	这	政府	服务	或者	这	基本的	职业	.

政府部门或必要职业除外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb][wɒz; wəz] ['prɪti] [ləʊ] - [klɑːs] ,

And	they	seemed	to	think	even	that	kind	of	job	was	pretty	low	-	class	,
和	他们	似乎	到	思考	甚至	那	种类	的	工作	曾是	漂亮的	低的	-	班级	,

他们似乎认为就连那种工作也相当低贱。

[ðəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

though	better	than	actually	doing	anything	with	the	hands	.
尽管	更好的	比	实际上	正在做	任何事物	和	这	双手	.

虽然比动手做任何事情都要好。

[ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] , ['mɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['nəʊbədi] [wɜːkt] [wɪð] [hændz] ; ['evriθɪŋ]

In	their	world	,	Martin	came	to	understand	,	nobody	worked	with	hands	;	everything
在	他们的	世界	,	马丁	来了	到	理解	,	无人	工作	和	双手	;	一切

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

was	done	by	machinery	.
曾是	完毕	经过	机械	.

马丁逐渐明白，在他们的世界里，没有人用双手工作；一切都由机器完成。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][weə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz][ænd; ənd]

All	the	people	ever	did	was	wear	pretty	clothes	and	have	good	times	and
全部	这	人们	曾经	做过	曾是	穿	漂亮的	衣服	和	有	好的	时代	和

[iːt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

eat	all	they	wanted	.
吃	全部	他们	通缉	.

人们所做的只是穿漂亮的衣服，享受美好时光，吃你想吃的任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdevə'steɪʃn] , [nəʊ][wɔː(r)] , [nəʊ] [ʌn'hæpinəs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔmitənt]

There	was	no	devastation	,	no	war	,	no	unhappiness	,	none	of	the	concomitants
那里	曾是	不	毁灭	,	不	战争	,	不	不快乐	,	没有任何	的	这	伴随物

[ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

of	normal	living	.
的	普通的	活的	.

没有破坏，没有战争，没有不幸，没有正常生活伴随的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɑːtɪn] [brˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

It	was	then	that	Martin	began	to	realize	that	either	the	whole	lot	of	them
它	曾是	然后	那	马丁	开始	到	意识到	那	任何一个	这	所有的	很多	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] ,

were	insane	,
是	疯狂的	,

那时马丁开始意识到，要么他们全都疯了，要么他们全都疯了。

[ɔː(r)] [wɒt] ['nɪniən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

or	**what**	**Ninian**	**had**	**told**	**him**	**at**	**first**	**was**	**the**	**truth**	**.**
或者	什么	尼尼安	有	讲述	他	在	第一的	曾是	这	真相	.

或者说，尼尼安最初告诉他的才是真相。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

They	**came**	**from**	**the**	**future**	**.**
他们	来了	从	这	未来	.

他们来自未来。

[wen] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , ['reɪmənd] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːk] ['nɪniən] [hæd; həd]

When	**Martin**	**was**	**sixteen**	**,**	**Raymond**	**took**	**him**	**aside**	**for**	**the**	**talk**	**Ninian**	**had**
什么时候	马丁	曾是	十六	,	雷蒙德	采取	他	旁边	为了	这	讲话	尼尼安	有

['prɒmɪst] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

promised	**five**	**years**	**before**	**.**
承诺	五	年	前	.

马丁十六岁那年，雷蒙德把他拉到一边，和他谈了尼尼安五年前答应过的事情。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ɔːl][maɪ]['brʌðə(r)]['kɑːnrædz] [fɔːlt] .

"	**The**	**whole**	**thing's**	**all**	**my**	**brother**	**Conrad's**	**fault**	**.**
"	这	所有的	事物	全部	我的	兄弟	康拉德的	过错	.

“这一切都是我的哥哥康拉德的错。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] , " ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] , [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɪð]

You	**see**	**,**	**he's**	**an**	**idealist**	**,**	**"**	**Raymond**	**explained**	**,**	**pronouncing**	**the**	**last**	**word**	**with**
你	看	,	他是	一个	理想主义者	,	"	雷蒙德	解释	,	发音	这	最后的	单词	和

[dɪs'teɪst] .

distaste	**.**
厌恶	.

“你看，他是个理想主义者，”雷蒙德解释道，最后一个字说得有些不悦。

['mɑːtɪn] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

Martin	**nodded**	**gravely**	**.**
马丁	点头	严重地	.

马丁严肃地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɔɪ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [briːf] [pɑːst][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs]

He	**was**	**a**	**quiet**	**boy**	**now**	**,**	**his**	**brief**	**past**	**a**	**dim**	**and**	**rather**	**ridiculous**
他	曾是	一个	安静的	男生	现在	,	他的	简短的	过去的	一个	暗淡	和	相当	荒谬的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

他现在是个安静的男孩，他短暂的过去只剩下模糊而又荒诞的记忆。

[huː] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)][ɔː(r)] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən]['bɒt(ə)l]

Who	**could**	**ever**	**imagine**	**him**	**robbing**	**a**	**grocery**	**store**	**or**	**wielding**	**a**	**broken**	**bottle**
WHO	可以	曾经	想象	他	抢劫	一个	杂货店	店铺	或者	挥舞	一个	破碎的	瓶子

[naʊ] ?

now	**?**
现在	?

谁能想到他现在竟然会去抢劫杂货店或者挥舞碎酒瓶呢?

[hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] [id] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [id] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]

He	**still**	**was**	**rather**	**undersized**	**and**	**he'd**	**read**	**so**	**much**	**that**	**he'd**	**weakened**	**his**
他	仍然	曾是	相当	矮小	和	他会	读	所以	很多	那	他会	减弱	他的

[aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ['glɑːsɪz] .

eyes	**and**	**had**	**to**	**wear**	**glasses**	**.**
眼睛	和	有	到	穿	眼镜	.

他个子仍然比较矮小，而且因为读书太多，眼睛视力下降，不得不戴眼镜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pælɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [spent] ['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	face	was	pallid	,	because	he	spent	little	time	in	the	sun	,	and	his
他的	脸	曾是	苍白	,	因为	他	花费	小的	时间	在	这	太阳	,	和	他的

[spi:tʃ] ['rɑ:ðə(r)][ˌəʊvə'bred] ,

speech	rather	overbred	,
演讲	相当	过度繁殖	,

他脸色苍白，因为他很少晒太阳，而且说话方式也略显矫揉造作。

[hɪz; ɪz] ['menˌtɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɔ:l] ['kʌrənt] [vʌl'gærəti] .

his	mentors	from	the	future	having	carefully	eradicated	all	current	vulgarities	.
他的	导师	从	这	未来	拥有	小心	根除	全部	当前的	粗俗	.

来自未来的导师们精心清除了所有当前的粗俗语言。

" [ænd; ənd]['kɒnræd] ['ri:əli] [gɒt][ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ɜ:θ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði][nɒt]

"	And	Conrad	really	got	upset	over	the	way	Earth	has	been	exploiting	the	not
"	和	康拉德	真的	得到	沮丧的	超过	这	方式	地球	有	到过	利用	这	不是

[səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:mz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,

so	intelligent	life	-	forms	on	the	other	planets	,
所以	聪明的	生活	-	表格	在	这	其他	行星	,

“康拉德对地球剥削其他星球上那些不太聪明的生命形式感到非常愤怒。”

" ['reɪmənd] [kən'tɪnju:d] .

"	Raymond	continued	.
"	雷蒙德	持续	.

雷蒙德继续说道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ] — [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] .

"	Which	is	distressing	—	though	,	of	course	,	it's	not	as	if	they	were	people	.
"	哪个	是	令人痛心	—	尽管	,	的	课程	,	它是	不是	作为	如果	他们	是	人们	.

“这令人痛心——当然，他们毕竟不是人。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:sɪŋ] [lɔ:z] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð]

Besides	,	the	government	has	been	talking	about	passing	laws	to	do	away	with
除了	,	这	政府	有	到过	说	关于	通过	法律	到	做	离开	和

[ðə; ði] — [wel] ,

the	—	well	,
这	—	出色地	,

此外，政府一直在讨论通过立法来废除——嗯，

[ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmdeɪ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm]

abuses	and	things	like	that	,	and	I'm	sure	someday	everything	will	come
滥用	和	事物	喜欢	那	,	和	我是	当然	总有一天	一切	将要	来

[aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

out	all	right	.
出去	全部	正确的	.

诸如此类的虐待和事情，我相信总有一天一切都会好起来的。

[haʊ'evə(r)] , ['kɒnræd][ɪz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "

However	,	Conrad	is	so	impatient	.	"
然而	,	康拉德	是	所以	不耐烦	.	"

然而，康拉德却非常没有耐心。

" [aɪ] [θɔ:t] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] , [mə'ʃi:nz] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] , " ['mɑ:tɪn] [sə'dʒestid] .

"	I	thought	,	in	your	world	,	machines	did	all	the	work	,	"	Martin	suggested	.
"	我	想法	,	在	你的	世界	,	机器	做过	全部	这	工作	,	"	马丁	建议	.

“我以为在你们的世界里，机器包揽了所有工作，”马丁说道。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] — ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

"	I've	told	you	—	our	world	is	precisely	the	same	as	this	one	!
"	我已经	讲述	你	—	我们的	世界	是	恰恰	这	相同的	作为	这	一	!

“我已经告诉过你们了——我们的世界和这个世界一模一样！”

" ['reɪmənd] [snæpt] .
" **Raymond** **snapped** .
" 雷蒙德 啪啪 .

雷蒙德突然爆发了。

" [wi:; wi][dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɔ:(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **We** **just** **come** **a** **couple** **of** **centuries** **or** **so** **later** , **that's** **all** .
" 我们 只是 来 一个 夫妻 的 几个世纪 或者 所以 之后 , 那就是 全部 .

“我们只是晚了两百年左右才出现而已。”

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .
But **remember** , **our** **interests** **are** **identical** .
但 记住 , 我们的 兴趣 是 完全相同的 .

但请记住，我们的利益是一致的。

[wɪr] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] . . . [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:]
We're **virtually** **the** **same** **people** . . . **although** **it** **is** **amazing** **what** **a** **difference** **two**
是 几乎 这 相同的 人们 . . . 虽然 它 是 惊人的 什么 一个 不同之处 二
['hʌndrəd] [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ,
hundred **odd** **years** **of** **progress** **and** **polish** **can** **make** **in** **a** **species** ,
百 奇怪的 年 的 进步 和 抛光 能 制作 在 一个 物种 ,

我们本质上还是同一群人……尽管两百多年的进步和发展能给一个物种带来如此巨大的变化，这着实令人惊讶。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)]['maɪldli] : " [haʊ'evə(r)] ,
" **He** **continued** **more** **mildly** : " **However** ,
" 他 持续 更多的 轻微地 : " 然而 ,

他语气缓和了一些，继续说道：“然而，

['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [meɪk] [mə'ʃi:nəri]
even **you** **ought** **to** **be** **able** **to** **understand** **that** **we** **can't** **make** **machinery**
甚至 你 应该 到 是 有能力的 到 理解 那 我们 不能 制作 机械
[wɪ'ðaʊt] ['met(ə)l] .
without **metal** .
没有 金属 .

即使是你也应该明白，没有金属我们就造不出机器。

[wi:; wi] [ni:d] [fu:d] .
We **need** **food** .
我们 需要 食物 .

我们需要食物。

[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt] - ['sɪstəm] ['plænɪts] .
All **that** **sort** **of** **thing** **comes** **from** **the** **out** - **system** **planets** .
全部 那 种类 的 事物 来 从 这 出去 - 系统 行星 .

所有这些都来自太阳系外的行星。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðəʊz] [wɜ:ld] ,
And , **on** **those** **worlds** ,
和 , 在 那些 世界 ,

而在那些世界里，

[ɪts] [fɑ:(r)] [tʃi:pə] [tu:; tə][ju:z] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃɪp] [aʊt][ɔ:l] [ðæt] [ɪk'spensɪv]
it's **far** **cheaper** **to** **use** **native** **labor** **than** **to** **ship** **out** **all** **that** **expensive**
它是 远的 更便宜 到 使用 本国的 劳动 比 到 船 出去 全部 那 昂贵的
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .

使用本地劳动力比把所有昂贵的机器设备运出去便宜得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dʒɒbz] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

After	**all**	**,**	**if**	**we**	**didn't**	**give**	**the**	**natives**	**jobs**	**,**	**how**	**would**	**they**	**manage**	**to**	**live**
后	全部	,	如果	我们	没有	给	这	本地人	工作	,	如何	会	他们	管理	到	居住

? "

?	**"**
?	"

毕竟，如果我们不给当地人提供工作，他们怎么生活呢?

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][bɪ'fɔː(r)] ?

"	**How**	**did**	**they**	**live**	**before**	**?**
"	如何	做过	他们	居住	前	?

他们以前是怎么生活的?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɜːk] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] ? . . .

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**work**	**,**	**how**	**do**	**you**	**live**	**now**	**?**	**.**	**.**	**.**
来	到	思考	的	它	,	如果	你	不	工作	,	如何	做	你	居住	现在	?	.	.	.

仔细想想，如果不工作，你现在怎么生活呢?

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɑːtɪn]

I	**don't**	**mean**	**in**	**the**	**now**	**for**	**me**	**,**	**but**	**the**	**now**	**for**	**you**	**,**	**"**	**Martin**
我	不	意思是	在	这	现在	为了	我	,	但	这	现在	为了	你	,	"	马丁

[ɪk'spleɪnd] [lə'bɔːriəsli] .

explained	**laboriously**	**.**
解释	费力地	.

"我指的不是我现在的处境，而是你的处境，"马丁费力地解释道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

It	**was**	**so**	**difficult**	**to**	**live**	**in**	**the**	**past**	**and**	**think**	**in**	**the**	**future**	**.**
它	曾是	所以	难的	到	居住	在	这	过去的	和	思考	在	这	未来	.

活在过去，却想着未来，这太难了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , " ['reɪməʊnd]

"	**I'm**	**trying**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**as**	**if**	**you**	**were**	**an**	**adult**	**,**	**"**	**Raymond**
"	我是	尝试	到	讲话	到	你	作为	如果	你	是	一个	成人	,	"	雷蒙德

[sed] ,

said	**,**
说	,

"我尽量像对待成年人一样跟你说话，"雷蒙德说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] — "

"	**but**	**if**	**you**	**will**	**persist**	**in**	**these**	**childish**	**interruptions**	**—**	**"**
"	但	如果	你	将要	坚持	在	这些	幼稚	中断	—	"

"但是如果你继续像个孩子一样打断我——"

" [aɪm] ['spri] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	"	马丁	说	.

"对不起，"马丁说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [left][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv]

But	**he**	**wasn't**	**,**	**for**	**by**	**now**	**he**	**had**	**little**	**respect**	**left**	**for**	**any**	**of**
但	他	不是	,	为了	经过	现在	他	有	小的	尊重	左边	为了	任何	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

his	**descendants**	**.**
他的	后代	.

但他并没有，因为此时他对自己的后代已经几乎没有任何尊重可言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð] [suːˈpɪəriə(r)]
They **were** **all** **exceedingly** **handsome** **and** **cultivated** **young** **people** **,** **with** **superior**
他们 是 全部 非常 英俊的 和 栽培 年轻的 人们 , 和 优越的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
educations **,**
教育 ,

他们都是相貌英俊、举止文雅的年轻人，受过良好的教育。

[smuːð] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst]
smooth **ways** **of** **speaking** **and** **considerable** **self** **-** **confidence** **,** **but** **they** **just**
光滑的 方式 的 请讲 和 大量 自己 - 信心 , 但 他们 只是
[wɜːrnt] [ˈveri] [braɪt] .
weren't **very** **bright** **.**
不是 非常 明亮的 .

他们说话圆滑，自信心十足，但其实并不聪明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈreɪmənd] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt]
And **he** **had** **discovered** **that** **Raymond** **was** **perhaps** **the** **most** **intelligent**
和 他 有 发现 那 雷蒙德 曾是 也许 这 最多 聪明的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
of **the** **lot** **.**
的 这 很多 .

他发现，雷蒙德或许是这些人中最聪明的。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈrelətɪvli] [ʃɔːt] [spæn] [ɒv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɔː(r)] — [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] —
Somewhere **in** **that** **relatively** **short** **span** **of** **time** **,** **his** **line** **or** **—** **more** **frightening** **—**
某处 在 那 相对地 短的 跨度 的 时间 , 他的 线 或者 — 更多的 令人恐惧 —
[hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] .
his **race** **had** **lost** **something** **vital** **.**
他的 种族 有 丢失的 某物 必不可少的 .

在相对较短的时间内，他的血脉，或者更可怕的是，他的种族，失去了某些至关重要的东西。

[ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈænsestə(r)] [held] [hɪm] , [ˈreɪmənd]
Unaware **of** **the** **near** **-** **contempt** **in** **which** **his** **young** **ancestor** **held** **him** **,** **Raymond**
不知情 的 这 靠近 - 鄙视 在 哪个 他的 年轻的 祖先 握住 他 , 雷蒙德
[went] [ɒn] [ˈblændli] :
went **on** **blandly** **:**
去 在 平淡地 :

雷蒙德丝毫没有意识到他年轻的祖先对他近乎蔑视的态度，依然平静地继续说道：

" [ˈenihaʊ] , [ˈkɒnræd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fiːl] [pəˈtɪkjələli] [ˈgɪlti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [hiː; hi]
" **Anyhow** **,** **Conrad** **took** **it** **upon** **himself** **to** **feel** **particularly** **guilty** **,** **because** **,** **he**
" 无论如何 , 康拉德 采取 它 之上 他自己 到 感觉 特别 有罪的 , 因为 , 他
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided **,**
决定 ,

总之，康拉德觉得自己应该感到格外内疚，因为他决定，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
if **it** **hadn't** **been** **for** **the** **fact** **that** **our** **great** **-** **grandfather** **discovered** **the**
如果 它 之前没有 到过 为了 这 事实 那 我们的 伟大的 - 祖父 发现 这
[ˈsuːpə(r)] - [draɪv] ,
super **-** **drive** **,**
极好的 - 驾驶 ,

如果不是我们的曾祖父发现了超级驱动器，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] .
we **might** **never** **have** **reached** **the** **stars** **.**
我们 可能 绝不 有 达到 这 明星 .

我们或许永远无法抵达星辰。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] — [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] , [ai] [miːn] .
Which **is** **ridiculous** **—** **his** **feeling** **guilty** **,** **I** **mean** **.**
哪个 是 荒谬的 — 他的 感觉 有罪的 , 我 意思是 .

这太荒谬了——我是说，他居然会感到内疚。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,
Perhaps **a** **great** **-** **grandfather** **is** **responsible** **for** **his** **great** **-** **grandchildren** **,**
也许 一个 伟大的 - 祖父 是 负责任的 为了 他的 伟大的 - 孙辈 ,

或许曾祖父要对他的曾孙辈负责，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] -
but **a** **great** **-** **grandchild** **can** **hardly** **be** **held** **accountable** **for** **his** **great** **-**
但 一个 伟大的 - 孙子 能 几乎 是 握住 问责制 为了 他的 伟大的 -
['grænfɑːðə(r)] . "
grandfather **.** **"**
祖父 . "

但很难让曾孙为他的曾祖父负责。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['græntʃaɪld] ?
" **How** **about** **a** **great** **-** **great** **-** **grandchild** **?**
" 如何 关于 一个 伟大的 - 伟大的 - 孙子 ?

“那要不要考虑玄孙呢？”

" ['mɑːtɪn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɑːskɪŋ] .
" **Martin** **couldn't** **help** **asking** **.**
" 马丁 不能 帮助 问 .

马丁忍不住问道。

['reɪmənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] .
Raymond **flushed** **a** **delicate** **pink** **.**
雷蒙德 酡 一个 精美的 粉色的 .

雷蒙德的脸颊泛起了淡淡的粉红色。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **hear** **the** **rest** **of** **this** **or** **don't** **you** **?** **"**
" 做 你 想 到 听到 这 休息 的 这 或者 不 你 ? "

“你想听完剩下的部分吗？”

" [əʊ] , [ai] [duː; də] !
" **Oh** **,** **I** **do** **!**
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

" ['mɑːtɪn] [sed] .
" **Martin** **said** **.**
" 马丁 说 .

马丁说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [piːst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] [sɪns] ,
He **had** **pieced** **the** **whole** **thing** **together** **for** **himself** **long** **since** **,**
他 有 拼接 这 所有的 事物 一起 为了 他自己 长的 自从 ,

他很久以前就已经把整件事拼凑起来了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['reɪmənd] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **wanted** **to** **hear** **how** **Raymond** **would** **put** **it** **.**
但 他 通缉 到 听到 如何 雷蒙德 会 放 它 .

但他想听听雷蒙德会怎么说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [prə'fesə(r)] ['fɑːrkəs] [hæz; həz] [dʒʌst] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
" **Unfortunately** **,** **Professor** **Farkas** **has** **just** **perfected** **the** **time** **transmitter** **.**
" 很遗憾 , 教授 法卡斯 有 只是 完善 这 时间 发射机 .

“不幸的是，法卡斯教授刚刚完善了时间传送器。”

[ðəʊz] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [ə'fɪʃəs] — ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ]
Those government scientists are so infernally officious — always inventing such
那些 政府 科学家 是 所以 地狱般地 爱管闲事的 — 总是 发明 这样的
['sensləs] [θɪŋz] .
senseless things .
无意义的 事物 .

那些政府科学家真是太爱管闲事了——总是发明一些毫无意义的东西。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hʌʃ] - [hʌʃ] ,
It's supposed to be hush - hush ,
它是 据称 到 是 嘘 - 嘘 ,

这件事应该保密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [njuːz] [wɪl] [liːk] [aʊt] [wen] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ]
but you know how news will leak out when one is always desperate for a fresh
但 你 知道 如何 消息 将要 泄露 出去 什么时候 一 是 总是 绝望的 为了 一个 新鲜的
['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
topic of conversation .
话题 的 对话 .

但你知道，当一个人总是渴望找到新的谈话话题时，消息就会泄露出去。

" ['enihaʊ] , ['reɪmənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Anyhow , Raymond went on to explain ,
" 无论如何 , 雷蒙德 去 在 到 解释 ,

"总之，"雷蒙德继续解释道，"

['kɒnræd][hæd; həd] [braib] [wʌn][ɒv; əv]['fɑːrkəs] - [ə'sɪstənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ðə; ði][plænz] .
Conrad had bribed one of Farkas ' assistants for a set of the plans .
康拉德 有 受贿 一 的 法卡斯 - 助理 为了 一个 放 的 这 计划 .

康拉德贿赂了法卡斯的一名助手，获得了一套设计图。

['kɑːnrædz][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm][ænd; ənd] " [ɪ'lɪmɪneɪt] !
Conrad's idea had been to go back in time and " eliminate !
康拉德的 主意 有 到过 到 去 后退 在 时间 和 " 排除 !

康拉德的想法是回到过去"消除！"

" [ðeə(r)] ['kɒmən] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
" their common great - grandfather .
" 他们的 常见的 伟大的 - 祖父 .

"他们的共同曾祖父。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [speɪs] - [draɪv] , [ænd; ənd] , [hens] ,
In that way , there would be no space - drive , and , hence ,
在 那 方式 , 那里 会 是 不 空间 - 驾驶 , 和 , 因此 ,

那样一来，就不会有太空驱动装置，因此，

[ðə; ði] [tə'restriəl] [wʊd] ['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
the Terrestrials would never get to the other planets and oppress the local
这 陆生动物 会 绝不 得到 到 这 其他 行星 和 压迫 这 当地的
[ˌæbə'rɪdʒəniz] .
aborigines .
土著居民 .

地球人永远无法到达其他星球并压迫当地土著居民。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] , " ['mɑːtɪn] [əb'zɜːvd] .
" Sounds like a good way of dealing with the problem , " Martin observed .
" 声音 喜欢 一个 好的 方式 的 处理 和 这 问题 , " 马丁 观察到 .

"听起来这是个解决问题的好办法，"马丁评论道。

['reɪmənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
Raymond looked annoyed .
雷蒙德 看起来 恼怒 .

雷蒙德看起来很恼火。

" [ɪts] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
" It's the adolescent way , " he said , " to do away with it , rather than
" 它是 这 青少年 方式 , " 他 说 , " 到 做 离开 和 它 , 相当 比
[faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .
find a solution .
寻找 一个 解决方案 .

"这是青少年才会有的做法，"他说，"就是想办法解决问题，而不是想办法摆脱它。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [sə'saɪəti][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ? "
Would you destroy a whole society in order to root out a single injustice ? "
会 你 破坏 一个 所有的 社会 在 命令 到 根 出去 一个 单身的 不公正 ? "

为了根除一个不公正现象，你会摧毁整个社会吗?

" [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ['ʌðəwaɪz] . "
" Not if it were a good one otherwise . "
" 不是 如果 它 是 一个 好的 一 否则 . "

"如果它本身是个好选择的话，那就另当别论了。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] .
" Well , there's your answer .
" 出色地 , 有 你的 回答 .

"好了，这就是答案。"

['kɒnræd][gɒt][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪlt] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .
Conrad got the apparatus built , or perhaps he built it himself .
康拉德 得到 这 设备 建造 , 或者 也许 他 建造 它 他自己 .

康拉德制造了这台装置，或者也许是他自己制造的。

[wʌn] ['dʌznt] [ɪn'kwaɪə(r)] [tu:] ['kləʊsli] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mætəz] .
One doesn't inquire too closely into such matters .
一 不 查询 也 密切 进入 这样的 事情 .

人们不会过分探究这类事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
But when it came to the point ,
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 ,

但说到重点，

['kɒnræd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Conrad couldn't bear the idea of eliminating our great - grandfather — because
康拉德 不能 熊 这 主意 的 消除 我们的 伟大的 - 祖父 — 因为
['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
our great - grandfather was such a good man ,
我们的 伟大的 - 祖父 曾是 这样的 一个 好的 男人 ,

康拉德无法忍受除掉我们的曾祖父——因为我们的曾祖父是个好人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['reɪməndz] [ɪk'spresɪv] ['ʌpə(r)][lɪp] [kɜ:ld] .
" Raymond's expressive upper lip curled .
" 雷蒙德的 富有表现力的 上 唇 卷曲 .

雷蒙德富有表现力的上唇微微翘起。

" [səʊ]['kɒnræd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ]['fɜ:ðə(r)] [bæk] [stɪl] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -
" So Conrad decided to go further back still and get rid of his great -
" 所以 康拉德 决定 到 去 更远 后退 仍然 和 得到 摆脱 的 他的 伟大的 -
['grænd,fɑ:ðərz] ['fɑ:ðə(r)] — [hu:d] [bi:n] ,
grandfather's father — who'd been ,
祖父的 父亲 — 谁会 到过 ,

于是康拉德决定继续追溯，除掉他的曾祖父的父亲——他曾经是.....

[baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwɜːθləs] [ˈkærəktə(r)] . "

by	all	accounts	,	a	pretty	worthless	character	.	"
经过	全部	账户	,	一个	漂亮的	毫无价值	特点	.	"

无论从哪个角度来看，他都是个相当没用的人。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌem ˈiː] , [ai] [səˈpəʊz] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	That	would	be	me	,	I	suppose	,	"	Martin	said	quietly	.
"	那	会	是	我	,	我	认为	,	"	马丁	说	悄悄	.

“我想那应该是我吧，”马丁平静地说。

[ˈreɪmənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊz] .

Raymond	turned	a	deep	rose	.
雷蒙德	转向	一个	深的	玫瑰	.

雷蒙德的脸瞬间涨得通红。

" [wel] , [ˈdʌznt] [ðæt] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Well	,	doesn't	that	just	go	to	prove	you	mustn't	believe	everything	you	hear	?
"	出色地	,	不	那	只是	去	到	证明	你	不得	相信	一切	你	听到	?

“这岂不是正好证明你不能轻信你听到的一切吗？”

" [ðə; ði][nekst] [ˈsentəns] [ˈtʌmbld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	The	next	sentence	tumbled	out	in	a	rush	.
"	这	下一个	句子	翻滚	出去	在	一个	匆忙	.

“下一句话脱口而出。”

" [ai] [wɜːmd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] — [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkʌz(ə)nz]

"	I	wormed	the	whole	thing	out	of	him	and	all	of	us	—	the	other	cousins
"	我	驱虫	这	所有的	事物	出去	的	他	和	全部	的	我们	—	这	其他	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [held][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

and	me	—	held	a	council	of	war	,
和	我	—	握住	一个	理事会	的	战争	,

“我从他口中套出了全部真相，然后我们所有人——包括其他堂兄弟和我——召开了一次军事会议。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈmɒrəl][ˈdjuːti][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ɑːˈselvz]

and	we	decided	it	was	our	moral	duty	to	go	back	in	time	ourselves
和	我们	决定	它	曾是	我们的	道德	责任	到	去	后退	在	时间	我们自己

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .

and	protect	you	.
和	保护	你	.

我们决定，我们有道义上的责任亲自回到过去保护你。

" [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ˈmɑːtɪn] .

"	He	beamed	at	Martin	.
"	他	光束	在	马丁	.

他朝马丁露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ˈsləʊli] .

The	boy	smiled	slowly	.
这	男生	微笑	缓慢地	.

男孩缓缓露出了笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .
You had to .
你 有 到 .

你必须这么做。

[ɪf] ['kɒnræd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪst] , [wʊd] [juː; jʊ]
If Conrad succeeded in eliminating me , then none of you would exist , would you
如果 康拉德 成功了 在 消除 我 , 然后 没有任何 的 你 会 存在 , 会 你
?
?
?

如果康拉德成功地除掉了我，那么你们所有人都不会存在，对吗?

" ['reɪmənd] [fraʊnd] .
" Raymond frowned .
" 雷蒙德 皱眉 .

雷蒙德皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] ['tʃɪəfəli] .
Then he shrugged cheerfully .
然后 他 耸了耸肩 愉快地 .

然后他愉快地耸了耸肩。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens]
you didn't really suppose we were going to all this trouble and expense
你 没有 真的 认为 我们 是 去 到 全部 这 麻烦 和 费用
[aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['æltruɪzəm] ,
out of sheer altruism ,
出去 的 透明 利他主义 ,

你不会真的以为我们会出于纯粹的利他主义而费尽心思、花费这么多钱吧?

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ]
" he asked , turning on the charm which all the cousins possessed to a
" 他 问 , 转弯 在 这 魅力 哪个 全部 这 表兄弟姐妹 拥有 到 一个
['kɔnstə,neit] [dɪ'griː] .
consternating degree .
令人不安的 程度 .

“他问道，同时展现出所有堂兄弟都拥有的那种令人胆寒的魅力。”

['mɑːtɪn][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ;
Martin had , of course , no illusions on that score ;
马丁 有 , 的 课程 , 不 幻觉 在 那 分数 ;

当然，马丁对此没有任何幻想;

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
he had learned long ago that nobody did anything for nothing .
他 有 学习 长的 前 那 无人 做过 任何事物 为了 没有什么 .

他很久以前就明白，没有人会白白付出努力。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz] .
But saying so was unwise .
但 说 所以 曾是 失策 .

但这样说并不明智。

" [wi:; wi] [braib] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [plænz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ə'sɪstənts] ,

"	We	bribed	another	set	of	plans	out	of	another	of	the	professor's	assistants	,
"	我们	受贿	其他	放	的	计划	出去	的	其他	的	这	教授们	助理	,

“我们贿赂了教授的另一位助手，让他提供了另一套设计方案。”

" ['reɪmənd] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	Raymond	continued	,	as	if	Martin	had	answered	,
"	雷蒙德	持续	,	作为	如果	马丁	有	回答	,

雷蒙德继续说道，仿佛马丁已经回答了似的。

" [ænd; ənd] — [ɑ:] — [ɪn'dju:st] [ə; eɪ] ['hændikrɑ:ft] [ɪn'θju:ziæst] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	and	—	ah	—	induced	a	handicraft	enthusiast	to	build	the	gadget	for
"	和	—	啊	—	诱导	一个	手工业	爱好者	到	建造	这	小工具	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“然后——啊——说服了一位手工艺爱好者为我们制作了这个小玩意儿。

" [ɪn'dju:st] , ['mɑ:tɪn] [nju:] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['blækmeɪl] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Induced	,	Martin	knew	,	could	have	meant	anything	from	blackmail	to	the
"	诱导	,	马丁	知道	,	可以	有	意思是	任何事物	从	勒索	到	这

[ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] ['meɪdn] .

use	of	the	iron	maiden	.
使用	的	这	铁	少女	.

“马丁知道，‘诱导’可能意味着任何事情，从敲诈勒索到使用铁处女。”

" [ðen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ['kɒnræd] .

"	Then	we	were	all	ready	to	forestall	Conrad	.
"	然后	我们	是	全部	准备好	到	垄断	康拉德	.

“然后我们都准备好阻止康拉德。”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] ['gɑ:dɪd] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

If	one	of	us	guarded	you	night	and	day	,
如果	一	的	我们	守卫	你	夜晚	和	天	,

如果我们中有人日夜守护你，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plɒt] .

he	would	never	be	able	to	carry	out	his	plot	.
他	会	绝不	是	有能力的	到	携带	出去	他的	阴谋	.

他的阴谋永远不可能得逞。

[səʊ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['kaʊntə(r)] - [plæn] ,

So	we	made	our	counter	-	plan	,
所以	我们	制成	我们的	柜台	-	计划	,

于是我们制定了应对方案。

[set] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ! "

set	the	machine	as	far	back	as	it	would	go	—	and	here	we	are	!	"
放	这	机器	作为	远的	后退	作为	它	会	去	—	和	这里	我们	是	!	"

把机器调到最远的位置——瞧！

" [ai] [si:] , " ['mɑ:tɪn] [sed] .

"	I	see	,	"	Martin	said	.
"	我	看	,	"	马丁	说	.

“我明白了，”马丁说。

['reɪmənd] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] .

Raymond	didn't	seem	to	think	he	really	did	.
雷蒙德	没有	似乎	到	思考	他	真的	做过	.

雷蒙德似乎并不认为他真的做到了。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [dɪ'fensɪvli] , " [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] ,
" After all , " he pointed out defensively , " whatever our motives ,
" 后 全部 , " 他 尖 出去 防守 , " 任何 我们的 动机 ,

"毕竟,"他辩解道,"无论我们的动机是什么,

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
it has turned into a good thing for you .
它 有 转向 进入 一个 好的 事物 为了 你 .

这对你来说反而成了件好事。

[naɪs] [həʊm] , ['kʌltʃəd] [kəm'pænjənz] , [ɔ:l][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [kən'vi:njənsɪs] ,
Nice home , cultured companions , all the contemporary conveniences ,
好的 家 , 有文化的 同伴 , 全部 这 当代的 便利设施 ,

漂亮的房子，有修养的室友，所有现代化的便利设施。

[plʌs] [sʌm; səm]['hændi] [ə'nækrənizəm] — [ai][doʊnt] [si:] [wɒt] [mɔ:(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .
plus some handy anachronisms — I don't see what more you could ask for .
加 一些 便利 时代错置 — 我 不 看 什么 更多的 你 可以 问 为了 .

再加上一些巧妙的时代错置——我想不出你还能要求什么了。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [wɜ:ld] .
You're getting the best of all possible worlds .
你是 获得 这 最好的 的 全部 可能的 世界 .

你得到了所有可能情况下最好的结果。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['nɪniən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪni] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] ['sʌbɜ:b] [weə(r)] ['eni]
Of course Ninian was a ninny to locate in a mercantile suburb where any
的 课程 尼尼安 曾是 一个 傻瓜 到 定位 在 一个 商业 市郊 在哪里 任何
['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪl] [kɔ:z] [tɔ:k] .
little thing out of the way will cause talk .
小的 事物 出去 的 这 方式 将要 原因 讲话 .

当然，把尼尼安安置在商业郊区是个愚蠢的决定，因为在那里，任何一点小事都会引起人们的议论。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɪərə][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜ:kənti:lz] —
How thankful I am that our era has completely disposed of the mercantiles —
如何 感恩 我 是 那 我们的 时代 有 完全地 处置 的 这 商人 —
"
"
"

我多么庆幸我们这个时代已经彻底摒弃了商业主义——

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" What did you do with them ?
" 什么 做过 你 做 和 他们 ?

你把它们怎么处理了?

" ['mɑ:tɪn] [ɑ:skt] .
" Martin asked .
" 马丁 问 .

马丁问道。

[bʌt; bət] ['reɪmənd] [rʌʃt] [ɒn] : " [su:n] [æz; əz] ['nɪniən] [gəʊz][ænd; ənd][aɪm][ɪn] [fʊl] [tʃɑ:dʒ] ,
But Raymond rushed on : " Soon as Ninian goes and I'm in full charge ,
但 雷蒙德 匆忙 在 : " 很快 作为 尼尼安 去 和 我是 在 满的 收费 ,

但雷蒙德急忙说道："尼尼安一走，我全权负责，

[wi:l; wil][get][ə; eɪ][mɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['grændə(r)] [skeɪl] .
we'll get a more isolated place and run it on a far grander scale .
出色地 得到 一个 更多的 孤立 地方 和 跑步 它 在 一个 远的 更宏伟 规模 .

我们将选择一个更偏僻的地方，并以更大的规模来运营。

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ; [ðə; ði] [rɪtʃə] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

Ostentation	**—**	**that's**	**the**	**way**	**to**	**live**	**here**	**and**	**now**	**;**	**the**	**richer**	**you**	**are**	**,**
炫耀	—	那就是	这	方式	到	居住	这里	和	现在	;	这	更富有	你	是	,

炫耀——这就是当下生活的生存之道；你越富有，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] .

the	**more**	**eccentricity**	**you**	**can**	**get**	**away**	**with**	**.**
这	更多的	古怪	你	能	得到	离开	和	.

越是特立独行，越能逃脱惩罚。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

And	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
和	,	"	他	额外	,

他还补充道："

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [aɪ]['sʌfə(r)] [θru:] [ðɪs]

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**be**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**while**	**I**	**suffer**	**through**	**this**
"	我	可能	作为	出色地	是	作为	舒服的	作为	可能的	尽管	我	遭受	通过	这

['retʃɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [stɪnt] . "

wretched	**historical**	**stint**	**.**	**"**
可怜	历史	限制	.	"

"既然要忍受这段糟糕的历史时期，我不如尽可能地让自己舒服些。"

" [səʊ] ['nɪniənz] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɑ:tɪn] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [nju:z] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['kjʊəriəsli]

"	**So**	**Ninian's**	**going**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**,**	**wondering**	**why**	**the**	**news**	**made**	**him**	**feel**	**curiously**
"	所以	尼尼安的	去	,	"	说	马丁	,	好奇	为什么	这	消息	制成	他	感觉	奇怪的是

['desələt] .

desolate	**.**
荒凉	.

"所以尼尼安要走了，"马丁说道，他不明白为什么这个消息让他感到莫名的孤独。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kaɪnd][ɒv; əv]

Because	**,**	**although**	**he**	**supposed**	**he**	**liked**	**her**	**in**	**a**	**remote**	**kind**	**of**
因为	,	虽然	他	据称	他	喜欢	她	在	一个	偏僻的	种类	的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

因为，尽管他认为自己对她有一种淡淡的喜欢，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] , [hi:; hi] [nju:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

he	**had**	**no**	**fondness**	**for**	**her**	**—**	**or**	**she**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**for**	**him**	**.**
他	有	不	喜爱	为了	她	—	或者	她	,	他	知道	,	为了	他	.

他对她没有任何好感——他也知道，她对他也没有好感。

" [wel] , [faɪv] [j'iəz] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [gɜ:l][tu:; tə] [spend] [ɪn]['eksaɪl] ,

"	**Well**	**,**	**five**	**years**	**is**	**rather**	**a**	**long**	**stretch**	**for**	**any**	**girl**	**to**	**spend**	**in**	**exile**	**,**
"	出色地	,	五	年	是	相当	一个	长的	拉紧	为了	任何	女孩	到	花费	在	流亡	,

"嗯，对任何一个女孩来说，五年流放生活都算是相当漫长的了。"

" ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] , " ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)][laɪf][spænz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

"	**Raymond**	**explained**	**,**	**"**	**even**	**though**	**our**	**life**	**spans**	**are**	**a**	**bit**	**longer**	**than**
"	雷蒙德	解释	,	"	甚至	尽管	我们的	生活	跨度	是	一个	少量	更长	比

[jɔ:z] .

yours	**.**
你的	.

雷蒙德解释说："尽管我们的寿命比你们的要长一些。"

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tu:] [əʊld] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] .

Besides	**,**	**you're**	**getting**	**too**	**old**	**now**	**to**	**be**	**under**	**petticoat**	**government**	**.**
除了	,	你是	获得	也	老的	现在	到	是	在下面	衬裙	政府	.

此外，你现在年纪也大了，不适合再受裙带政治的摆布了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət] ['mɑːtɪn] .
" He looked inquisitively at Martin .
" 他 看起来 好奇地 在 马丁 .

他好奇地看着马丁。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] ['wiːpi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] , [ɑː(r); ə(r)]
" You're not going to go all weepy and make a scene when she leaves , are
" 你是 不是 去 到 去 全部 哭泣的 和 制作 一个 场景 什么时候 她 树叶 , 是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"她走的时候，你不会哭哭啼啼、大吵大闹吧？"

" [nəʊ] . . . . " ['mɑːtɪn] [sed] ['hezɪtəntli] .
" No . . . . " Martin said hesitantly .
" 不 . . . . " 马丁 说 犹豫地 .

"不....."马丁犹豫地说。

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , I suppose I will miss her .
" 哦 , 我 认为 我 将要 错过 她 .

"哦，我想我会想念她的。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['veri] [kləʊz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] .
But we aren't very close , so it won't make a real difference .
但 我们 不是 非常 关闭 , 所以 它 惯于 制作 一个 真实的 不同之处 .

但我们关系并不密切，所以不会有什么实际影响。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sæd] [pɑːt] : [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" That was the sad part : he already knew it wouldn't make a difference .
" 那 曾是 这 伤心 部分 : 他 已经 知道 它 不会 制作 一个 不同之处 .

"最令人难过的是：他早就知道这样做不会有任何改变。"

['reɪmənd] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Raymond clapped him on the shoulder .
雷蒙德 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

雷蒙德拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['slɒpi] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [laɪk] ['kɒnræd] .
" I knew you weren't a sloppy sentimentalist like Conrad .
" 我 知道 你 不是 一个 邋遢 感伤主义者 喜欢 康拉德 .

"我知道你不像康拉德那样是个轻浮的感伤主义者。"

[ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Though you do have rather a look of him , you know .
尽管 你 做 有 相当 一个 看 的 他 , 你 知道 .

虽然你的确长得有点像他，你知道吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒnræd] ['riːəl] .
" Suddenly that seemed to make Conrad real .
" 突然 那 似乎 到 制作 康拉德 真实的 .

"突然间，这似乎让康拉德变得真实起来。"

['mɑːtɪn] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
Martin felt a vague stirring of alarm .
马丁 毛毡 一个 模糊的 搅拌 的 警报 .

马丁感到一阵隐隐的不安。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəm'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] .
He kept his voice composed , however .
他 保留 他的 嗓音 由 , 然而 .

然而，他始终保持着镇定的语气。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? "
" **How do you plan to protect me when he comes ? "**
" 如何 做 你 计划 到 保护 我 什么时候 他 来 ? "

"他来的时候，你打算怎么保护我？"

" [wel] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **Well , each one of us is armed to the teeth , of course ,**
" 出色地 , 每个 一 的 我们 是 武装 到 这 牙齿 , 的 课程 ,

"当然，我们每个人都全副武装。"

" ['reɪmənd] [sed] [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd] ,
" **Raymond said with modest pride ,**
" 雷蒙德 说 和 谦虚的 自豪 ,

雷蒙德带着谦逊的自豪说道：

[dɪ'spleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [speɪsmənz] [gʌn][ænd; ənd]
displaying something that looked like a child's combination spaceman's gun and
显示 某物 那 看起来 喜欢 一个 孩子的 组合 宇航员的 枪 和
[deθ] [reɪ] ,
death ray ,
死亡 射线 ,

展出的是一个看起来像是儿童玩具枪和死亡射线组合体的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['mɑːtɪn][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn] — [ænd; ənd]['liːθ(ə)l]
but which , Martin had no doubt , was a perfectly genuine — and lethal
但 哪个 , 马丁 有 不 怀疑 , 曾是 一个 完美 真的 — 和 致命
— ['wepən] .
— weapon .
— 武器 .

但马丁毫不怀疑，这是一件货真价实的致命武器。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] ['bɜːglə(r)][ə'lɑːm] ['sɪstəm] .
" **And we've got a rather elaborate burglar alarm system .**
" 和 我们已经 得到 一个 相当 精心制作的 窃贼 警报 系统 .

"我们还安装了一套相当复杂的防盗报警系统。"

" ['mɑːtɪn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [wɪtʃ] ,
" **Martin inspected the system and made one or two changes in the wiring which ,**
" 马丁 检查 这 系统 和 制成 一 或者 二 变化 在 这 接线 哪个 ,

"马丁检查了系统，并对线路做了一两处改动，

[hiː; hi][felt] , [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
he felt , would increase its efficiency .
他 毛毡 , 会 增加 它是 效率 .

他认为，这将提高其效率。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .
But still he was dubious .
但 仍然 他 曾是 可疑 .

但他仍然心存疑虑。

" ['meɪbi] ['itl] [wɜːk] [ɒn] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ,
" **Maybe it'll work on someone coming from outside this house ,**
" 或许 它将 工作 在 某人 未来 从 外部 这 房子 ,

"或许对从屋外来的人有用。"

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [ɒn] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [taɪm] ? "
but do you think it will work on someone coming from outside this time ? "
但 做 你 思考 它 将要 工作 在 某人 未来 从 外部 这 时间 ? "

但你认为这次对付外来者会有效吗?

" ['nevə(r)][fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tempərəl] ['reɪdiəs] , " ['reɪmənd] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	fear	—	it	has	a	temporal	radius	,	"	Raymond	replied	.
"	绝不	害怕	—	它	有	一个	颞	半径	,	"	雷蒙德	回复	.

“别担心——它有时间半径，”雷蒙德回答道。

" ['fæktri; 'fæktəri] [ˌgærən'tiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

"	Factory	guarantee	and	all	that	.	"
"	工厂	保证	和	全部	那	.	"

“有厂家保修什么的。”

" [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " ['mɑːtɪn] [sed] ,

"	Just	to	be	on	the	safe	side	,	"	Martin	said	,
"	只是	到	是	在	这	安全的	边	,	"	马丁	说	,

“只是为了以防万一，”马丁说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʌnz] , [tuː] . "

"	I	think	I'd	better	have	one	of	those	guns	,	too	.	"
"	我	思考	ID	更好的	有	一	的	那些	枪支	,	也	.	"

“我觉得我也最好弄一把那样的枪。”

" [ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] ! " [en'θuːzd] ['reɪmənd] .

"	A	splendid	idea	!	"	enthused	Raymond	.
"	一个	灿烂	主意	!	"	热情洋溢	雷蒙德	.

“真是个绝妙的主意！”雷蒙德兴奋地说。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt][maɪ'self] !

"	I	was	just	about	to	think	of	that	myself	!
"	我	曾是	只是	关于	到	思考	的	那	我	!

我正想说这个呢！

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪniən] [huː] [kraɪd] — [tɪəz]

"	When	it	came	time	for	the	parting	,	it	was	Ninian	who	cried	—	tears
"	什么时候	它	来了	时间	为了	这	离别	,	它	曾是	尼尼安	WHO	哭	—	眼泪

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] ,

at	her	own	inadequacy	,
在	她	自己的	不足	,

“临别之际，哭的是妮妮安——她为自己的不足而流泪。”

['mɑːtɪn] [njuː] , [nɒt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

Martin	knew	,	not	of	sorrow	.
马丁	知道	,	不是	的	悲哀	.

马丁并不懂得悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

He	was	getting	skillful	at	understanding	his	descendants	,	far	better	than
他	曾是	获得	熟练	在	理解	他的	后代	,	远的	更好的	比

[ðeɪ] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

they	at	understanding	him	.
他们	在	理解	他	.

他越来越擅长了解他的后代，远比他的后代更了解他。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [traɪd] .

But	then	they	never	really	tried	.
但	然后	他们	绝不	真的	尝试	.

但他们从未真正尝试过。

['nɪniən] [kɪst] [hɪm] ['wetli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd]

Ninian	kissed	him	wetly	on	the	cheek	and	said	she	was	sure	everything	would
尼尼安	亲吻	他	湿润地	在	这	脸颊	和	说	她	曾是	当然	一切	会

[wɜːk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪd] [kʌm] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

work	out	all	right	and	that	she'd	come	see	him	again	.
工作	出去	全部	正确的	和	那	棚	来	看	他	再次	.

妮妮安在他脸颊上湿漉漉地吻了一下，说她相信一切都会好起来的，她还会再来看他的。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd] , [ðəʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] .

She	never	did	,	though	,	except	at	the	very	last	.
她	绝不	做过	,	尽管	,	除了	在	这	非常	最后的	.

但除了最后时刻，她始终没有这样做。

['reɪmənd] [ænd; ənd]['mɑ:tɪn] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs]['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['eəriə] .

Raymond	and	Martin	moved	into	a	luxurious	mansion	in	a	remote	area	.
雷蒙德	和	马丁	已搬	进入	一个	豪华	大厦	在	一个	偏僻的	区域	.

雷蒙德和马丁搬进了一栋位于偏远地区的豪华宅邸。

[ðə; ði][saɪt] [pru:vd] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn] [wʌn] ; [wen] [ðə; ði]['sekənd] [ə'tɒmɪk][wɔ:(r)] [keɪm] , [hɑ:f][ə; eɪ]

The	site	proved	a	well	-	chosen	one	;	when	the	Second	Atomic	War	came	,	half	a
这	地点	已证实	一个	出色地	-	选定	一	;	什么时候	这	第二	原子	战争	来了	,	一半	一个

['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

dozen	years	later	,
打	年	之后	,

事实证明，这个地点选得非常明智；六年之后，第二次原子战争爆发了。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [tʌtʃt] .

they	weren't	touched	.
他们	不是	感动	.

它们没有被碰过。

['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ɔ:(r)]['ekspɜ:t] ['plænɪŋ] .

Martin	was	never	sure	whether	this	had	been	sheer	luck	or	expert	planning	.
马丁	曾是	绝不	当然	无论	这	有	到过	透明	运气	或者	专家	规划	.

马丁始终无法确定这究竟是纯粹的运气还是精心策划的结果。

['prɒbəbli] [lʌk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'ept] [p'lænəz] .

Probably	luck	,	because	his	descendants	were	exceedingly	inept	planners	.
大概	运气	,	因为	他的	后代	是	非常	笨拙	规划者	.

或许是运气好，因为他的后代都是极其不称职的规划者。

[fju:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðen] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['staɪlɪʃli] [æz; əz]['mɑ:tɪn]

Few	people	in	the	world	then	could	afford	to	live	as	stylishly	as	Martin
很少	人们	在	这	世界	然后	可以	买得起	到	居住	作为	时尚地	作为	马丁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] .

and	his	guardian	.
和	他的	监护人	.

当时世界上很少有人能像马丁和他的监护人那样过上如此奢华的生活。

[ðə; ði] [pleɪs] [nɒt]['əʊnli] [kən'teɪnd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd]['gædʒɪt][bʌt; bət][wɒz; wəz]

The	place	not	only	contained	every	possible	convenience	and	gadget	but	was
这	地方	不是	仅有的	包含	每一个	可能的	方便	和	小工具	但	曾是

[kræmd] [wɪð] ['bɪbləʊ] [ænd; ənd] [æn'ti:ks] ,

crammed	with	bibelots	and	antiques	,
拥挤	和	小玩意	和	古董	,

这个地方不仅配备了各种便利设施和小玩意儿，而且还摆满了各种小摆件和古董。

['keəfəli] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dɪ'spju:tɪd][baɪ]['mɑ:tɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

carefully	chosen	by	Raymond	and	disputed	by	Martin	,	for	,	to	the	man
小心	选定	经过	雷蒙德	和	争议	经过	马丁	,	为了	,	到	这	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

from	the	future	,
从	这	未来	,

这是雷蒙德精心挑选的，但遭到了马丁的反对，因为，对于来自未来的人来说，

[ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l]['a:rtifækts][wɜ:(r); wə(r)] [æn'ti:ks] .

all	available	artifacts	were	antiques	.
全部	可用的	文物	是	古董	.

所有现存的文物都是古董。

['ʌðəwaɪz] , ['mɑːtɪn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .

Otherwise	**,**	**Martin**	**accepted**	**his**	**new**	**surroundings**	**.**
否则	,	马丁	公认	他的	新的	周围环境	.

除此之外，马丁接受了新的环境。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌl] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]

His	**sense**	**of**	**wonder**	**had**	**become**	**dulled**	**by**	**now**	**and**	**the**	**pink**	**pseudo**
他的	感觉	的	想知道	有	变得	迟钝	经过	现在	和	这	粉色的	伪

- ['spæniʃ]['kɑːs(ə)l] — " [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ['dredf(ə)l] ,

-	**Spanish**	**castle**	**—**	**"**	**architecturally**	**dreadful**	**,**
-	西班牙语	城堡	—	"	建筑学上	可怕	,

他的惊奇感已经消退，那座粉红色的仿西班牙城堡——“建筑风格糟糕透了”，

[ɒv; əv] [kɔːs] , " ['reɪmənd] [hæd; həd] [sed] ,

of	**course**	**,**	**"**	**Raymond**	**had**	**said**	**,**
的	课程	,	"	雷蒙德	有	说	,

“当然，”雷蒙德曾这样说过。

" [bʌt; bət][səʊ] [hɪ'leəriəsli] ['tɪpɪk(ə)l] " — [ɪm'prest] [hɪm][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]

"	**but**	**so**	**hilariously**	**typical**	**"**	**—**	**impressed**	**him**	**far**	**less**	**than**	**had**	**the**
"	但	所以	滑稽地	典型的	"	—	印象深刻	他	远的	较少的	比	有	这

[sə'bɜːbən] [splɪt] - ['lev(ə)l][ə'kweərɪəm] .

suburban	**split**	**-**	**level**	**aquarium**	**.**
郊区	分裂	-	等级	水族馆	.

“但又如此滑稽地典型”——这远没有郊区错层式水族馆给他留下的印象那么深刻。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][məʊt] ? " ['mɑːtɪn] [sə'dʒestid] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] .

"	**How**	**about**	**a**	**moat**	**?**	**"**	**Martin**	**suggested**	**when**	**they**	**first**	**came**	**.**
"	如何	关于	一个	护城河	?	"	马丁	建议	什么时候	他们	第一的	来了	.

“挖条护城河怎么样？”马丁在他们刚来的时候建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] . "

"	**It**	**seems**	**to**	**go**	**with**	**a**	**castle**	**.**	**"**
"	它	似乎	到	去	和	一个	城堡	.	"

“它似乎和城堡很搭。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][məʊt][kʊd; kəd][stɒp]['kɒnræd] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**a**	**moat**	**could**	**stop**	**Conrad**	**?**
"	做	你	思考	一个	护城河	可以	停止	康拉德	?

你认为护城河能阻止康拉德吗?

" ['reɪmənd] [ɑːskt] , [ə'mjuːzd] .

"	**Raymond**	**asked**	**,**	**amused**	**.**
"	雷蒙德	问	,	觉得好笑	.

“雷蒙德饶有兴致地问道。”

" [nəʊ] , " ['mɑːtɪn] [smaɪld] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm]

"	**No**	**,**	**"**	**Martin**	**smiled**	**,**	**feeling**	**rather**	**silly**	**,**	**"**	**but**	**it**	**would**	**make**	**the**	**place**	**seem**
"	不	,	"	马丁	微笑	,	感觉	相当	愚蠢的	,	"	但	它	会	制作	这	地方	似乎

[sefə] ['sʌmhaʊ] .

safer	**somehow**	**.**
更安全	不知何故	.

“不，”马丁笑着说，感觉自己有点傻，“但这会让这个地方看起来更安全一些。”

" [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['kɒnræd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

"	**The**	**threat**	**of**	**Conrad**	**was**	**beginning**	**to**	**make**	**him**	**grow**	**more**	**and**	**more**
"	这	威胁	的	康拉德	曾是	开始	到	制作	他	生长	更多的	和	更多的

['nɜːvəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

康拉德的威胁让他越来越紧张。

[hiː; hi] [gɒt] ['reɪməndz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]

He	got	Raymond's	permission	to	take	two	suits	of	armor	that	stood	in	the	front
他	得到	雷蒙德的	允许	到	拿	二	西装	的	盔甲	那	站立	在	这	正面

[hɔːl] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [mju'ziːəm] ,

hall	and	present	them	to	a	local	museum	,
大厅	和	展示	他们	到	一个	当地的	博物馆	,

他征得雷蒙德的同意，将摆放在前厅的两套盔甲捐赠给当地博物馆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [muːv] .

because	several	times	he	fancied	he	saw	them	move	.
因为	一些	时代	他	幻想	他	锯	他们	移动	.

因为他好几次都觉得他看到它们在动。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'dept] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He	also	became	an	adept	with	the	ray	gun	and	changed	the	surrounding
他	还	成为	一个	熟练	和	这	射线	枪	和	已更改	这	周围

['lændskeɪp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

landscape	quite	a	bit	with	it	,
景观	相当	一个	少量	和	它	,

他还精通了射线枪的使用，并用它对周围的地貌进行了相当大的改变。

[ʌn'tɪl] ['reɪmənd] [wɔːnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [liːd] ['kɒnræd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

until	Raymond	warned	that	this	might	lead	Conrad	to	them	.
直到	雷蒙德	警告	那	这	可能	带领	康拉德	到	他们	.

直到雷蒙德警告说，这可能会让康拉德找到他们。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'iəz] , ['mɑːrtɪnz] ['tjʊtər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] -

During	those	early	years	,	Martin's	tutors	were	exchanged	for	the	higher	-
期间	那些	早期的	年	,	马丁的	导师	是	交换	为了	这	更高	-

[dɪ'griːd] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['niːdfl] .

degreed	ones	that	were	now	needful	.
学位	一个	那	是	现在	需要	.

在那些早期岁月里，马丁的导师被替换成了当时急需的、拥有更高学历的导师。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'evɪtəbli] [ə'rəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [juːθs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

The	question	inevitably	arose	of	what	the	youth's	vocation	in	that	life	was	going
这	问题	不可避免地	出现	的	什么	这	青年的	职业	在	那	生活	曾是	去

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

一个不可避免的问题是，这个年轻人的人生职业将会是什么。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [keɪm] [bæk] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

At	least	twenty	of	the	cousins	came	back	through	time	to	hold	one	of	their
在	至少	二十	的	这	表兄弟姐妹	来了	后退	通过	时间	到	抓住	一	的	他们的

['vɪgərəs] ['fæməli] ['kaunslz] .

vigorous	family	councils	.
蓬勃	家庭	议会	.

至少有二十位堂兄弟姐妹穿越时空回到过去，召开了一次热闹的家族会议。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

Martin	was	still	young	enough	to	enjoy	such	occasions	,
马丁	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	享受	这样的	场合	,

马丁当时还很年轻，很能享受这样的场合。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

finding	them	vastly	superior	to	all	other	forms	of	entertainment	.
寻找	他们	非常	优越的	到	全部	其他	表格	的	娱乐	.

他们认为娱乐方式远胜于其他所有娱乐形式。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒbləm] [ˌwʊdnt] [ə'raɪz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , ['mɑːtɪn] ,
" **This sort of problem wouldn't arise in our day , Martin ,**
" 这 种类 的 问题 不会 出现 在 我们的 天 , 马丁 ,

"马丁，这种问题在我们这个时代是不会出现的。"

" ['reɪmənd] [kə'mɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" **Raymond commented as he took his place at the head of the table ,**
" 雷蒙德 评论 作为 他 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 桌子 ,

雷蒙德在餐桌首位坐下后说道："

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ən'les] [wʌn] [spə'sɪfɪkli] [fiːlz] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [prə'feʃn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [wʌn]
" **because , unless one specifically feels a call to some profession or other , one**
" 因为 , 除非 一 具体来说 感觉 一个 称呼 到 一些 职业 或者 其他 , 一
[dʒʌst] — [wel] , [drɪfts] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] . "
just — well , drifts along happily . "
只是 — 出色地 , 漂移 沿着 快乐地 . "

"因为，除非一个人明确感受到自己应该从事某种职业，否则他就会——嗯，随波逐流，过得很开心。"

" ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] , " ['greɪniə] [saɪd] [æt; ət]['mɑːtɪn] .
" **Ours is a wonderful world , " Grania sighed at Martin .**
" 我们的 是 一个 精彩的 世界 , " 格拉尼亚 叹了口气 在 马丁 .

"我们的世界真美好，"格拉尼亚叹了口气，看着马丁说道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
" **I only wish we could take you there .**
" 我 仅有的 希望 我们 可以 拿 你 那里 .

我真希望我们能带你去那里。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure you would like it . "
我是 当然 你 会 喜欢 它 . "

我相信你一定会喜欢的。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['greɪniə] !
" **Don't be a fool , Grania !**
" 不 是 一个 傻子 , 格拉尼亚 !

"别犯傻了，格拉尼亚！"

" ['reɪmənd] [snæpt] .
" **Raymond snapped .**
" 雷蒙德 啪啪 .

雷蒙德突然爆发了。

" [wel] , ['mɑːtɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ?
" **Well , Martin , have you made up your mind what you want to be ?**
" 出色地 , 马丁 , 有 你 制成 向上 你的 头脑 什么 你 想 到 是 ?

"马丁，你决定好你想成为什么样的人了吗？"

" ['mɑːtɪn] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Martin affected to think .**
" 马丁 做作的 到 思考 .

马丁装作若有所思的样子。

" [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
" **A physicist , " he said , not without malice .**
" 一个 物理学家 , " 他 说 , 不是 没有 恶意 .

"一位物理学家，"他说道，语气中带着恶意。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" **Or perhaps an engineer .**
" 或者 也许 一个 工程师 .

或者，也许是一位工程师。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .

"	There	was	a	loud	,	excited	chorus	of	dissent	.
"	那里	曾是	一个	大声	,	兴奋的	合唱	的	异议	.

“现场响起了一阵响亮而激动的反对声。”

[hiː; hi] ['tʃʌkl] ['ɪnwədli] .

He	chuckled	inwardly	.
他	轻笑	内心	.

他暗自发笑。

" [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [aɪvz] [sed] .

"	Can't	do	that	,	"	Ives	said	.
"	不能	做	那	,	"	艾夫斯	说	.

“那可不行，”艾夫斯说。

" [mait] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɒnsepts] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	Might	pick	up	some	concepts	from	us	.
"	可能	挑选	向上	一些	概念	从	我们	.

或许能从我们这里学到一些东西。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] .

Don't	know	how	;	none	of	us	knows	a	thing	about	science	.
不	知道	如何	;	没有任何	的	我们	知道	一个	事物	关于	科学	.

不知道怎么做；我们谁也不懂科学。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

But	it	could	happen	.
但	它	可以	发生	.

但这有可能发生。

[ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɒz'məʊsɪs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Subconscious	osmosis	,	if	there	is	such	a	thing	.
潜意识	渗透作用	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	.

潜意识渗透，如果真有这种东西的话。

[ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [mait] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

That	way	,	you	might	invent	something	ahead	of	time	.
那	方式	,	你	可能	发明	某物	前方	的	时间	.

这样一来，你或许就能提前发明一些东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [plænz] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələli] ['kɔːʃən] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðæt]

And	the	fellow	we	got	the	plans	from	particularly	cautioned	us	against	that
和	这	同伴	我们	得到	这	计划	从	特别	警告	我们	反对	那

.

:

.

而从我们那里拿到图纸的那个人特别告诫我们不要这样做。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Changing	history	.
变化	历史	.

改写历史。

['deɪndʒərəs] . "

Dangerous	.	"
危险的	.	"

危险的。”

" [mait] [mes] [ʌp]['aʊə(r)][taɪm] ['fraɪtfəli] , " [bɑː'θɒləmjuː] [kən'trɪbjuːtɪd] , " [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi]
" **Might** **mess** **up** **our** **time** **frightfully** **,** " **Bartholomew** **contributed** **,** " **though** **,** **to** **be**
" 可能 混乱 向上 我们的 时间 可怕地 , " 巴塞洛缪 贡献 , " 尽管 , 到 是
['pɜːfɪktli] [fræŋk] ,
perfectly **frank** **,**
完美 坦率 ,

"可能会严重扰乱我们的时间安排,"巴塞洛缪补充道,"不过,坦白地说,

[aɪ][kænt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] . "
I **can't** **quite** **understand** **how** **.** **"**
我 不能 相当 理解 如何 . "

我不太明白是怎么回事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)]
" **I** **am** **not** **going** **to** **sit** **down** **and** **explain** **the** **whole** **thing** **to** **you** **all** **over**
" 我 是 不是 去 到 坐 向下 和 解释 这 所有的 事物 到 你 全部 超过
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"我不会坐下来再把整件事解释一遍。"

[bɑːt] !
Bart **!**
巴特 !

巴特!

" ['reɪmənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Raymond** **said** **impatiently** **.**
" 雷蒙德 说 不耐烦地 .

雷蒙德不耐烦地说。

" [wel] , ['mɑːtɪn] ? "
" **Well** **,** **Martin** **?** **"**
" 出色地 , 马丁 ? "

"怎么样,马丁?"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" **What** **would** **you** **suggest** **?**
" 什么 会 你 建议 ?

你有什么建议?

" ['mɑːtɪn] [ɑːskt] .
" **Martin** **asked** **.**
" 马丁 问 .

马丁问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ?
" **How** **about** **becoming** **a** **painter** **?**
" 如何 关于 成为 一个 画家 ?

"要不要考虑当一名画家?"

[ɑːt][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .
Art **is** **eternal** **.**
艺术 是 永恒 .

艺术永恒。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['dʒentlmənli] .
And **quite** **gentlemanly** **.**
和 相当 绅士风度 .

而且相当绅士。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Besides , artists are always expected to be either behind or ahead of their
除了 , 艺术家 是 总是 预期的 到 是 任何一个 在后面 或者 前方 的 他们的
[taɪmz] . "
times . "
时代 . "

此外，人们总是期望艺术家要么落后于时代，要么领先于时代。

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [ɑːtəli] ['ædɪd] , " [wʌn] [mɔː(r)] ['ɑːtɪst] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]
" Furthermore , " Ottillie added , " one more artist couldn't make much difference in
" 此外 , " 奥蒂莉 额外 , " 一 更多的 艺术家 不能 制作 很多 不同之处 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

“此外，”奥蒂利补充道，“多一位艺术家也不会对历史产生多大影响。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
There were so many of them all through the ages .
那里 是 所以 许多 的 他们 全部 通过 这 年龄 .

历史上这样的人很多。

" ['mɑːtɪn] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" Martin couldn't hold back his question .
" 马丁 不能 抓住 后退 他的 问题 .

马丁忍不住问出了这个问题。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] , ['æktʃuəli] , [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] ?
" What was I , actually , in that other time ?
" 什么 曾是 我 , 实际上 , 在 那 其他 时间 ?

“在那个时代，我究竟是什么呢？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['saɪləns] .
" There was a chilly silence .
" 那里 曾是 一个 寒冷 沉默 .

一片冰冷的沉默。

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " ['lælədʒi] ['faɪnəli] [sed] .
" Let's not talk about it , dear , " Lalage finally said .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 它 , 亲爱的 , " 拉拉格 最后 说 .

“亲爱的，我们还是别谈这个了。”拉拉格最后说道。

" [lets] [dʒʌst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wɪv] [seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] !
" Let's just be thankful we've saved you from that !
" 我们来吧 只是 是 感恩 我们已经 已保存 你 从 那 !

“我们应该庆幸我们把你从那种境地中解救了出来！”

" [səʊ] ['drɔːɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt]
" So drawing teachers were engaged and Martin became a very competent
" 所以 绘画 教师 是 已订婚的 和 马丁 成为 一个 非常 胜任的
['sekənd] - [reɪt] ['ɑːtɪst] .
second - rate artist .
第二 - 速度 艺术家 .

于是，学校聘请了绘画老师，马丁也成为了一名非常称职的二流艺术家。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [fɜːst] [ræŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
He knew he would never be able to achieve first rank because ,
他 知道 他 会 绝不 是 有能力的 到 达到 第一的 秩 因为 ,

他知道自己永远不可能获得第一名，因为：

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
even though he was still so young , his work was almost purely intellectual .
甚至 尽管 他 曾是 仍然 所以 年轻的 , 他的 工作 曾是 几乎 纯粹 知识分子 .

尽管他当时还很年轻，但他的作品几乎完全是学术性的。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wɒz; wəz][fɪə(r)] — [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][fɪə(r)]

The	only	emotion	he	seemed	able	to	feel	was	fear	—	the	ever	-	present	fear
这	仅有的	情感	他	似乎	有能力的	到	感觉	曾是	害怕	—	这	曾经	-	展示	害怕

[ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk]

that	someday	he	would	turn	a	corridor	and	walk	into	a	man	who	looked	like
那	总有一天	他	会	转动	一个	走廊	和	走	进入	一个	男人	WHO	看起来	喜欢

[hɪm] — [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] .

him	—	a	man	who	wanted	to	kill	him	for	the	sake	of	an	ideal	.
他	—	一个	男人	WHO	通缉	到	杀	他	为了	这	清酒	的	一个	理想的	.

他似乎唯一能感受到的情绪就是恐惧——一种挥之不去的恐惧，害怕有一天他会转过一条走廊，遇到一个和他长得一样的人——一个为了某种理想而想要杀了他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ɪn]['mɑːrtɪnz] ['pɪktʃəz] .

But	the	fear	did	not	show	in	Martin's	pictures	.
但	这	害怕	做过	不是	展示	在	马丁的	图片	.

但马丁的照片中并没有流露出恐惧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['pɪktʃəz] .

They	were	pretty	pictures	.
他们	是	漂亮的	图片	.

照片很漂亮。

['kʌz(ə)n] [aɪvz] — [naʊ] [ðæt] ['mɑːtɪn][wɒz; wəz]['əʊldə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

Cousin	Ives	—	now	that	Martin	was	older	,	he	was	told	to	call	the
表哥	艾夫斯	—	现在	那	马丁	曾是	老	,	他	曾是	讲述	到	称呼	这

[dɪ'sendənts] ['kʌz(ə)n] — [nekst] [ə'sjuːmd] ['gɑːdiənʃɪp] .

descendants	cousin	—	next	assumed	guardianship	.
后代	表哥	—	下一个	假定	监护	.

表兄艾夫斯——由于马丁年纪大了，他被告知要称呼后代为表兄——接下来承担了监护人的角色。

[aɪvz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] .

Ives	took	his	responsibilities	more	seriously	than	the	others	did	.
艾夫斯	采取	他的	职责	更多的	严重地	比	这	其他的	做过	.

艾夫斯比其他人更认真地履行了自己的职责。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɑːrtɪnz] [wɜːk] [ʃəʊn] [æt; ət][æn; ən][ɑːt] ['gæləri] .

He	even	arranged	to	have	Martin's	work	shown	at	an	art	gallery	.
他	甚至	安排	到	有	马丁的	工作	所示	在	一个	艺术	画廊	.

他甚至安排在美术馆展出马丁的作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [rɪ'siːvd] ['krɪtɪk(ə)l][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm] .

The	paintings	received	critical	approval	,	but	failed	to	evoke	any	enthusiasm	.
这	绘画	已收到	批判的	赞同	,	但	失败的	到	唤起	任何	热情	.

这些画作获得了评论界的好评，但未能引起任何热情。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [seɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz]['məʊstli][tuː; tə][ɪn'tɪəriə(r)]['dekəreɪtə(r)] .

The	modest	sale	they	enjoyed	was	mostly	to	interior	decorators	.
这	谦虚的	销售	他们	享受	曾是	大多	到	内部的	装饰师	.

他们销量不高，但主要客户是室内设计师。

[mjʊ'zɪəm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

Museums	were	not	interested	.
博物馆	是	不是	感兴趣的	.

博物馆对此不感兴趣。

" [teɪks] [taɪm] , " [aɪvz] [traɪd][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

"	Takes	time	,	"	Ives	tried	to	reassure	him	.
"	需要	时间	,	"	艾夫斯	尝试	到	保证	他	.

“这需要时间，”艾夫斯试图安慰他。

" [wʌn] [deɪ] [ðel] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , ['mɑːtɪn] .
" One day they'll be buying your pictures , Martin .
" 一 天 他们会 是 购买 你的 图片 , 马丁 .

“总有一天他们会买你的画的，马丁。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [aɪvz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn]
" Ives was the only one of the descendants who seemed to think of Martin
" 艾夫斯 曾是 这 仅有的 一 的 这 后代 WHO 似乎 到 思考 的 马丁
[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as an individual .
作为 一个 个人 .

“在所有后裔中，只有艾夫斯似乎把马丁当作一个独立的个体来看待。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [feɪld] ,
When his efforts to make contact with the other young man failed ,
什么时候 他的 努力 到 制作 接触 和 这 其他 年轻的 男人 失败的 ,

当他试图与另一名年轻人取得联系却失败后，

[hiː; hi] [gɒt] ['wʌrid] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] ['mɑːtɪn] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)]
he got worried and decided that what Martin needed was a change of air
他 得到 担心 和 决定 那 什么 马丁 需要 曾是 一个 改变 的 空气
[ænd; ənd] ['siːnəri] .
and scenery .
和 风景 .

他开始担心起来，并认为马丁需要的是换个环境，呼吸新的空气。

" - [kɔːs] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] .
" ' Course you can't go on the Grand Tour .
" - 课程 你 不能 去 在 这 盛大 旅游 .

“当然你不可能进行欧洲大陆游。”

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['hæznt] [ɪn'ventɪd] [speɪs] ['træv(ə)l] [jet] .
Your son hasn't invented space travel yet .
你的 儿子 还没有 发明 空间 旅行 然而 .

你儿子还没发明太空旅行呢。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [siː] [ðɪs] [wɜːld] .
But we can go see this world .
但 我们 能 去 看 这 世界 .

但我们可以去看看这个世界。

[wʌts] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
What's left of it .
是什么 左边 的 它 .

剩下的部分。

['tʊərɪsts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['ruːɪnz] [best] , ['eniweɪ] .
Tourists always like ruins best , anyway .
游客 总是 喜欢 废墟 最好的 , 反正 .

游客们总是最喜欢遗址。

" [səʊ] [hiː; hi] [druː] [ɒn] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [vɑːst] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [jɒt] ,
" So he drew on the family's vast future resources and bought a yacht ,
" 所以 他 画 在 这 家庭的 广阔的 未来 资源 和 买 一个 游艇 ,

于是他动用了家族庞大的未来财富，买了一艘游艇。

[wɪtʃ] ['mɑːtɪn] ['krɪsnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .
which Martin christened The Interregnum .
哪个 马丁 受洗 这 过渡时期 .

马丁将其命名为"过渡时期"。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ,
They traveled about from sea to ocean and from ocean to sea ,
他们 旅行 关于 从 海 到 海洋 和 从 海洋 到 海 ,

他们从一个海洋航行到另一个海洋，又从一个海洋航行到另一个海洋。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔːts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [trɪps] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
touching at various ports and making trips inland .
接触 在 各种各样的 端口 和 制作 旅行 内陆 .

在各个港口停靠并进行内陆航行。

['mɑːtɪn] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] — ['məʊstli] [ɪn] ['frægmənts] ; [ðə; ði] ['nɪəli] [ɪn'tækt] ['semi] - ['sɪvəlaɪzd]
Martin saw the civilized world — mostly in fragments ; the nearly intact semi - civilized
马丁 锯 这 文明 世界 — 大多 在 片段 ; 这 几乎 完好无损的 半 - 文明
[wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
world and the uncivilized world ,
世界 和 这 野蛮 世界 ,

马丁看到的文明世界——大多支离破碎；近乎完整的半文明世界；以及未开化的世界。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
much the same as it had been for centuries .
很多 这 相同的 作为 它 有 到过 为了 几个世纪 .

和几个世纪以来的情况基本相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mjuˈziːəm] ;
It was like visiting an enormous museum ;
它 曾是 喜欢 访问 一个 巨大的 博物馆 ;

感觉就像参观一个巨大的博物馆；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
he couldn't seem to identify with his own time any more .
他 不能 似乎 到 确认 和 他的 自己的 时间 任何 更多的 .

他似乎再也无法认同自己所处的时代了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jɒt] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [hed] - ['kwɔːtəz] ,
The other cousins appeared to find the yacht a congenial head - quarters ,
这 其他 表兄弟姐妹 出现 到 寻找 这 游艇 一个 相投 头 - 四分之一 ,

其他堂兄弟们似乎都觉得这艘游艇是个不错的总部。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
largely because they could spend so much time far away from the
很大程度上 因为 他们 可以 花费 所以 很多 时间 远的 离开 从 这
[kən'temp(ə)rəri] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðəm'selvz] .
contemporary inhabitants of the planet and relax and be themselves .
当代的 居民 的 这 行星 和 放松 和 是 他们自己 .

主要原因是他们可以远离地球上的现代居民，花大量时间放松身心，做回自己。

[səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [lænd] .
So they never moved back to land .
所以 他们 绝不 已搬 后退 到 土地 .

所以他们再也没有搬回陆地上。

['mɑːtɪn] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .
Martin spent the rest of his life on The Interregnum .
马丁 花费 这 休息 的 他的 生活 在 这 过渡时期 .

马丁余生都在《过渡时期》中度过。

[hiː; hi] [felt] ['kjʊəriəsli] [sefə] [frɒm; frəm] ['kɒnræd] [ðeə(r)] ,

He	felt	curiously	safer	from	Conrad	there	,
他	毛毡	奇怪的是	更安全	从	康拉德	那里	,

他觉得和康拉德在一起反而更安全一些。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vælɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ə; eɪ] ['trævələ] [θruː]

although	there	was	no	valid	reason	why	an	ocean	should	stop	a	traveler	through
虽然	那里	曾是	不	有效的	原因	为什么	一个	海洋	应该	停止	一个	游客	通过

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然没有任何正当理由可以阻止一位穿越时空的旅行者被海洋阻挡。

[mɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

More	cousins	were	in	residence	at	once	than	ever	before	,	because	they
更多的	表兄弟姐妹	是	在	住宅	在	一次	比	曾经	前	,	因为	他们

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

came	for	the	ocean	voyage	.
来了	为了	这	海洋	航程	.

由于他们是乘船远航而来，所以同时居住在这里的堂兄弟姐妹比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,

They	spent	most	of	their	time	aboard	ship	,
他们	花费	最多	的	他们的	时间	船上	船	,

他们大部分时间都待在船上。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ævõ] - [gaːd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃʌflbɔːd]

giving	each	other	parties	and	playing	an	avant	-	garde	form	of	shuffleboard
给予	每个	其他	各方	和	玩耍	一个	先锋	-	护卫	形式	的	沙狐球

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [ɒn] ['fjuːtʃə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vents] .

and	gambling	on	future	sporting	events	.
和	赌博	在	未来	体育	活动	.

互相举办派对，玩一种前卫的沙狐球游戏，并就未来的体育赛事进行赌博。

[ðæt] [lɑːst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] ,

That	last	usually	ended	in	a	brawl	,
那	最后的	通常	结束	在	一个	争吵	,

最后那件事通常以斗殴告终。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [gɒt] [əd'vɑːns]

because	one	cousin	was	sure	to	accuse	another	of	having	got	advance
因为	一	表哥	曾是	当然	到	控	其他	的	拥有	得到	进步

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

information	about	the	results	.
信息	关于	这	结果	.

因为一个堂兄弟肯定会指责另一个堂兄弟事先知道了结果。

['mɑːtɪn] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

Martin	didn't	care	much	for	their	company	and	associated	with
马丁	没有	关心	很多	为了	他们的	公司	和	联系	和

[ðem; ðəm] ['əʊnli] [wen] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pælpəbli] [ruːd] .

them	only	when	not	to	have	done	so	would	have	been	palpably	rude	.
他们	仅有的	什么时候	不是	到	有	完毕	所以	会	有	到过	明显地	粗鲁的	.

马丁并不太在意他们的陪伴，只有在不与他们交往会显得非常无礼的情况下，他才会与他们来往。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪ'geərɪəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ðeɪ]

And	,	though	they	were	gregarious	young	people	for	the	most	part	,	they
和	,	尽管	他们	是	群居	年轻的	人们	为了	这	最多	部分	,	他们

['dɪd(ə)nt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

didn't	court	his	society	.
没有	法庭	他的	社会	.

而且，尽管他们大多是性格外向的年轻人，但他们并没有迎合他的社交圈。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

He	suspected	that	he	made	them	feel	uncomfortable	.
他	怀疑	那	他	制成	他们	感觉	不舒服	.

他怀疑自己让他们感到不舒服。

[hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [aɪvz] , [ðəʊ] .

He	rather	liked	Ives	,	though	.
他	相当	喜欢	艾夫斯	,	尽管	.

不过，他挺喜欢艾夫斯的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] ;

Sometimes	the	two	of	them	would	be	alone	together	;
有时	这	二	的	他们	会	是	独自的	一起	;

有时他们两人会单独待在一起;

[ðen] [aɪvz] [wʊd] [tel] [ˈmɑːtɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

then	Ives	would	tell	Martin	of	the	future	world	he	had	come	from	.
然后	艾夫斯	会	告诉	马丁	的	这	未来	世界	他	有	来	从	.

然后艾夫斯会告诉马丁他来自的未来世界。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈnɪniən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [ˈækjərət] , [aɪvz]

The	picture	drawn	by	Raymond	and	Ninian	had	not	been	entirely	accurate	,	Ives
这	图片	绘制	经过	雷蒙德	和	尼尼安	有	不是	到过	完全	准确的	,	艾夫斯

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

艾夫斯承认，雷蒙德和尼尼安描绘的景象并不完全准确。

[truː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)][ɔː(r)] [ˈpɒvəti] [ɒn] [ɜːθ] [ˈprɒpə(r)] ,

True	,	there	was	no	war	or	poverty	on	Earth	proper	,
真的	,	那里	曾是	不	战争	或者	贫困	在	地球	恰当的	,

的确，地球上原本没有战争和贫困。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [left] [ɒn]

but	that	was	because	there	were	only	a	couple	of	million	people	left	on
但	那	曾是	因为	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	百万	人们	左边	在

[ðə; ði][ˈplænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

但这是因为当时地球上只剩下几百万人了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈenkleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈprɪvəlɪdʒd] , [ˈhaɪli] [ˌɪntəˈbred] [ˌærɪˈstɒkrəsi] ,

It	was	an	enclave	for	the	highly	privileged	,	highly	interbred	aristocracy	,
它	曾是	一个	飞地	为了	这	高度	特权	,	高度	杂交	贵族	,

这里曾是特权阶层和近亲结婚的贵族阶层的聚居地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪnz] [dɪˈsendənts] [bɪˈlɒŋd] [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈænsestri] .

to	which	Martin's	descendants	belonged	by	virtue	of	their	distinguished	ancestry	.
到	哪个	马丁的	后代	属于	经过	美德	的	他们的	杰出的	祖先	.

马丁的后代因其显赫的血统而属于这一群体。

" [ˈrɑːðə(r)][ˈfjuːd(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Rather	feudal	,	isn't	it	?
"	相当	封建	,	不是	它	?

“这简直太封建了，不是吗？”

" [ˈmɑːtɪn] [ɑːskt] .

"	Martin	asked	.
"	马丁	问	.

马丁问道。

[aɪvz] [ə'griːd] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ,
Ives agreed , adding that the system had , however , been deliberately planned ,
艾夫斯 同意 , 添加 那 这 系统 有 , 然而 , 到过 故意地 计划 ,

艾夫斯对此表示赞同，并补充说，但这套系统是经过精心策划的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] .
rather than the result of haphazard natural development .
相当 比 这 结果 的 偶然 自然的 发展 .

而不是偶然自然发展的结果。

['evriθɪŋ] [pə'tenʃəli] [ʌn'plez(ə)nt] , [laɪk] [ðə; ði] [mɜːkəntiːlz] , [hæd; həd] [biːn] [di'pɔːt] .
Everything potentially unpleasant , like the mercantiles , had been deported .
一切 可能 令人不快的 , 喜欢 这 商人 , 有 到过 被驱逐出境 .

所有可能令人不快的事物，例如商人，都被驱逐出境了。

" [nɒt] ['əʊnli] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
" Not only natives livin ' on the other worlds ,
" 不是 仅有的 本地人 生活 - 在 这 其他 世界 ,

“不仅是其他星球上的原住民，

" [aɪvz] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [reɪl] ,
" Ives said as the two of them stood at the ship's rail ,
" 艾夫斯 说 作为 这 二 的 他们 站立 在 这 船的 轨 ,

“艾夫斯说着，两人站在船舷边。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['əʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
surrounded by the limitless expanse of some ocean or other .
包围 经过 这 无限 广阔 的 一些 海洋 或者 其他 .

被无边无际的海洋所环绕。

" ['piːp(ə)l] , [tuː] .
" People , too .
" 人们 , 也 .

“人也是。”

['məʊstli] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Mostly lower classes , except for officials and things .
大多 降低 课程 , 除了 为了 官员 和 事物 .

除了官员和物品之外，大部分是下层阶级。

[wɪð] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] , " [seɪm] [æz; əz] [ɪn]
With wars and want and suffering , " he added regretfully , " same as in
和 战争 和 想 和 痛苦 , " 他 额外 遗憾的是 , " 相同的 作为 在
[jɔː(r); jə(r)] [deɪ] . . . .
your day . . . .
你的 天 . . . .

“战争、贫困和苦难，”他遗憾地补充道，“和你们那个年代一样……”

[laɪk] [naʊ] , [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
Like now , I mean , " he corrected himself .
喜欢 现在 , 我 意思是 , " 他 已更正 他自己 .

“就像现在这样，”他纠正道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] , [ðə; ði] [wei] ['kɒnræd] [θɪŋks] .
" Maybe it is worse , the way Conrad thinks .
" 或许 它 是 更糟 , 这 方式 康拉德 思考 .

“也许情况更糟，就像康拉德想的那样。”

[mɔː(r)] ['plænɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɒn] .
More planets for us to make trouble on .
更多的 行星 为了 我们 到 制作 麻烦 在 .

更多星球供我们制造麻烦。

[θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] .
Three that were habitable aren't any more .
三 那 是 适宜居住 不是 任何 更多的 .

原本适宜居住的三个地方现在都不适宜居住了。

[bɒmd] .
Bombed .
轰炸 .

被炸毁了。

['veri] ['θʌrə] [dʒɒb] . "
Very thorough job . "
非常 彻底 工作 . "

工作非常细致。

" [əʊ] , " ['mɑːtɪn] [m'ɜːməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ʃɒkt] , ['hɒrɪfaɪd] — ['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] .
" Oh , " Martin murmured , trying to sound shocked , horrified — interested , even .
" 哦 , " 马丁 低声说道 , 尝试 到 声音 震惊 , 惊恐万分 — 感兴趣的 , 甚至 .

"哦，"马丁低声说道，努力让自己听起来震惊、恐惧，甚至还有些感兴趣。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] ['kɒnræd] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [aɪvz] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]
" Sometimes I'm not altogether sure Conrad was wrong , " Ives said , after a pause
" 有时 我是 不是 共 当然 康拉德 曾是 错误的 , " 艾夫斯 说 , 后 一个 暂停
.
:
.

"有时候我不太确定康拉德是不是错了，"艾夫斯停顿了一下后说道。

" [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ,
" Tried to keep us from getting to the stars ,
" 尝试 到 保持 我们 从 获得 到 这 明星 ,

"试图阻止我们到达星星，"

['hɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] — [ðeə(r)] .
hurting the people — I expect you could call them people — there .
受伤 这 人们 — 我 预计 你 可以 称呼 他们 人们 — 那里 .

伤害了那里的人们——我想你可以称他们为人——

[stɪl] — " [hiː; hi] [smaɪld] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] — " ['kʊd(ə)nt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [əʊn] [weɪ]
Still — " he smiled shamefacedly — " couldn't stand by and see my own way
仍然 — " 他 微笑 羞愧地 — " 不能 站立 经过 和 看 我的 自己的 方式
[ɒv; əv] [laɪf] [dɪ'strɔɪd] , [kʊd; kəd] [aɪ] ? "
of life destroyed , could I ? "
的 生活 损毁 , 可以 我 ? "

"但是——"他羞愧地笑了笑，"我不能眼睁睁地看着自己的生活方式被摧毁，对吧？"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['mɑːtɪn] [sed] .
" I suppose not , " Martin said .
" 我 认为 不是 , " 马丁 说 .

"我想不是吧，"马丁说。

" [wʊd] [teɪk] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .
" Would take moral courage .
" 会 拿 道德 勇气 .

这需要道德勇气。

[aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't have it .
我 不 有 它 .

我没有。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [dʌz] , [ɪk'sept] ['kɒnræd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] — " [aɪvz] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)]
None **of** **us** **does** **,** **except** **Conrad** **,** **and** **even** **he** **—** **" Ives** **looked** **out** **over**
没有任何 的 我们 做 , 除了 康拉德 , 和 甚至 他 — " 艾夫斯 看起来 出去 超过
[ðə; ði] [si:] .
the **sea** **.**
这 海 .

我们当中没有人知道，除了康拉德，就连他——"艾夫斯望向大海。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [aʊt][ðæn; ðən]['kɑ:nrædz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" Must **be** **a** **better** **way** **out** **than** **Conrad's** **,** **" he** **said** **without** **conviction** **.**
" 必须 是 一个 更好的 方式 出去 比 康拉德的 , " 他 说 没有 定罪 .

"肯定有比康拉德更好的出路，"他毫无信心地说。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜ:k] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" And **everything** **will** **work** **out** **all** **right** **in** **the** **end** **.**
" 和 一切 将要 工作 出去 全部 正确的 在 这 结尾 .

"最终一切都会好起来的。"

[baʊnd] [tu:; tə] .
Bound **to** **.**
边界 到 .

必然如此。

[nəʊ] [sens] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
No **sense** **to** **—** **to** **anything** **,** **if** **it** **doesn't** **.**
不 感觉 到 — 到 任何事物 , 如果 它 不 .

如果做不到，那就毫无意义——做任何事都毫无意义。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɑ:tɪn] .
" He **glanced** **wistfully** **at** **Martin** **.**
" 他 瞥了一眼 怅然地 在 马丁 .

他满怀惆怅地看了马丁一眼。

" [ai][həʊp][səʊ] , " [sed] ['mɑ:tɪn] .
" I **hope** **so** **,** **" said** **Martin** **.**
" 我 希望 所以 , " 说 马丁 .

"我希望如此，"马丁说。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [həʊp] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [fi:l] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] .
But **he** **couldn't** **hope** **;** **he** **couldn't** **feel** **;** **he** **couldn't** **even** **seem** **to** **care** **.**
但 他 不能 希望 ; 他 不能 感觉 ; 他 不能 甚至 似乎 到 关心 .

但他无法抱有希望；他无法感受；他甚至表现得毫不在乎。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['kɒnræd] [stɪl] [dɪd][nɒt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
During **all** **this** **time** **,** **Conrad** **still** **did** **not** **put** **in** **an** **appearance** **.**
期间 全部 这 时间 , 康拉德 仍然 做过 不是 放 在 一个 外貌 .

在此期间，康拉德始终没有露面。

['mɑ:tɪn][hæd; həd] ['gɒtn] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
Martin **had** **gotten** **to** **be** **such** **a** **crack** **shot** **with** **the** **ray** **pistol** **that** **he**
马丁 有 获得 到 是 这样的 一个 裂缝 射击 和 这 射线 手枪 那 他
['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ,
almost **wished** **his** **descendant** **would** **show** **up** **,**
几乎 希望 他的 后裔 会 展示 向上 ,

马丁用射线枪的枪法已经炉火纯青，他几乎希望自己的后代能出现。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
so **there** **would** **be** **some** **excitement** **.**
所以 那里 会 是 一些 激动 .

这样会有些令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

But	he	didn't	come	.
但	他	没有	来	.

但他没来。

[ænd; ənd]['mɑːtɪn][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

And	Martin	got	to	thinking	.	.	.	.
和	马丁	得到	到	思维	.	.	.	.

马丁开始思考起来.....

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]

He	always	felt	that	if	any	of	the	cousins	could	have	come	to	realize	the
他	总是	毛毡	那	如果	任何	的	这	表兄弟姐妹	可以	有	来	到	意识到	这

['beɪsɪk] [flɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] [plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kɔkt] ,

basic	flaw	in	the	elaborate	plan	they	had	concocted	,
基本的	缺陷	在	这	精心制作的	计划	他们	有	捏造的	,

他始终觉得，如果这些堂兄弟中有人能够意识到他们精心策划的计划中存在的根本缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aɪvz] .

it	would	have	been	Ives	.
它	会	有	到过	艾夫斯	.

本来应该是艾夫斯。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [jɒt] [tʌtʃt] [æt; ət] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ][wʌn]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] , [aɪvz] [tʊk]

However	,	when	the	yacht	touched	at	Tierra	del	Fuego	one	bitter	winter	,	Ives	took
然而	,	什么时候	这	游艇	感动	在	蒂埃拉	del	火	一	苦的	冬天	,	艾夫斯	采取

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [tʃɪl] .

a	severe	chill	.
一个	严重	寒意	.

然而，在一个寒冷的冬天，当游艇停靠在火地岛时，艾夫斯着了凉。

[ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [huː]

They	sent	for	a	doctor	from	the	future	—	one	of	the	descendants	who
他们	发送	为了	一个	医生	从	这	未来	—	一	的	这	后代	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'sentrɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l]

had	been	eccentric	enough	to	take	a	medical	degree	—	but	he	wasn't	able
有	到过	偏心	足够的	到	拿	一个	医疗的	程度	—	但	他	不是	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] [aɪvz] .

to	save	Ives	.
到	节省	艾夫斯	.

他们请来了一位来自未来的医生——一位古怪到去考取医学学位的后代——但他也没能救活艾夫斯。

[ðə; ðɪ]['bɒdi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [æt; ət] [ʊ'ʃwaɪə] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [tɪp]

The	body	was	buried	in	the	frozen	ground	at	Ushuaia	,	on	the	southern	tip
这	身体	曾是	埋葬	在	这	冷冻	地面	在	乌斯怀亚	,	在	这	南部	提示

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] ,

of	the	continent	,
的	这	大陆	,

尸体被埋葬在位于南极洲南端的乌斯怀亚的冻土层中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

a	hundred	years	or	more	before	the	date	of	his	birth	.
一个	百	年	或者	更多的	前	这	日期	的	他的	出生	.

比他出生日期早一百年或更久。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)nz] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['serəməni] .

A	great	many	of	the	cousins	turned	up	at	the	simple	ceremony	.
一个	伟大的	许多	的	这	表兄弟姐妹	转向	向上	在	这	简单的	仪式	.

很多堂表兄弟姐妹都来参加了这场简单的仪式。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gri:f] .

All	were	dressed	in	overwhelming	black	and	showed	a	great	deal	of	grief	.
全部	是	穿着	在	压倒	黑色的	和	显示	一个	伟大的	交易	的	悲伤	.

所有人都身着黑色服装，神情悲痛。

['reɪmənd] [ri:d] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜ:vɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ;

Raymond	read	the	burial	service	,	because	they	didn't	dare	summon	a	clerical	cousin	from	the	future	;
雷蒙德	读	这	葬礼	服务	,	因为	他们	没有	敢	召唤	一个	文员	表哥	从	这	未来	;

雷蒙德主持了葬礼仪式，因为他们不敢从未来召唤一位神职人员表亲；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] ['rɑ:ðə(r)] ['stʌfi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

they	were	afraid	he	might	prove	rather	stuffy	about	the	entire	undertaking	.
他们	是	害怕的	他	可能	证明	相当	闷	关于	这	全部的	承诺	.

他们担心他对整个项目可能会表现得相当固执己见。

" [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , " ['reɪmənd] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] ['ju:lədʒi] ['əʊvə(r)] [aɪvz] , ' ;

"	He	died	for	all	of	us	,	"	Raymond	concluded	his	funeral	eulogy	over	Ives
"	他	死亡	为了	全部	的	我们	,	"	雷蒙德	结束	他的	葬礼	颂	超过	艾夫斯

“他为我们所有人而死，”雷蒙德在悼念艾夫斯时结束了悼词。

" [səʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .

"	so	his	death	was	not	in	vain	.
"	所以	他的	死亡	曾是	不是	在	徒劳	.

所以他的死并非徒劳。

" [bʌt; bət] ['mɑ:tɪn] [ˌdisə'gri:] .

"	But	Martin	disagreed	.
"	但	马丁	不同意	.

但马丁并不认同。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['vɔiidʒ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	ceaseless	voyaging	began	again	.
这	不停歇	航行	开始	再次	.

无休止的航行再次开始。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ['vɔiidʒ] [tu:; tə] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [si:] .

The	Interregnum	voyaged	to	every	ocean	and	every	sea	.
这	过渡时期	航行	到	每一个	海洋	和	每一个	海	.

帝国时期，帝国航行遍及各大洋和各大海域。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gri:n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʌn] .

Some	were	blue	and	some	green	and	some	dun	.
一些	是	蓝色的	和	一些	绿色的	和	一些	逼债	.

有些是蓝色的，有些是绿色的，有些是灰褐色的。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mɑ:tɪn] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

After	a	while	,	Martin	couldn't	tell	one	from	another	.
后	一个	尽管	,	马丁	不能	告诉	一	从	其他	.

过了一段时间，马丁已经分不清它们了。

['kʌz(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['əʊʃnz] .

Cousin	after	cousin	came	to	watch	over	him	and	eventually	they	were	as	hard	for	him	to	tell	apart	as	the	different	oceans	.
表哥	后	表哥	来了	到	手表	超过	他	和	最终	他们	是	作为	难的	为了	他	到	告诉	除	作为	这	不同的	海洋	.

一个又一个堂表兄弟姐妹来照顾他，最终他觉得他们就像不同的海洋一样难以区分。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][ɪn]

All	the	cousins	were	young	,	for	,	though	they	came	at	different	times	in
全部	这	表兄弟姐妹	是	年轻的	,	为了	,	尽管	他们	来了	在	不同的	时代	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

所有堂兄弟姐妹都很年轻，因为尽管他们在他生命中的不同时期出现，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [ðeəz] .

they	had	all	started	out	from	the	same	time	in	theirs	.
他们	有	全部	开始	出去	从	这	相同的	时间	在	他们的	.

他们都是在同一时间起步的。

['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [trʌst] [ðeə(r)]

Only	the	young	ones	had	been	included	in	the	venture	;	they	did	not	trust	their
仅有的	这	年轻的	一个	有	到过	包括	在	这	风险投资	;	他们	做过	不是	相信	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

只有年轻人参与了这项冒险；他们不信任长辈。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

As	the	years	went	by	,
作为	这	年	去	经过	,

随着岁月流逝，

['mɑːtɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] .

Martin	began	to	lose	even	his	detached	interest	in	the	land	and	its	doings	.
马丁	开始	到	失去	甚至	他的	分离的	兴趣	在	这	土地	和	它是	行为	.

马丁甚至开始对这片土地及其上的事情失去原本的那种超然的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jɒt] ['friːkwəntli] [tʌtʃt] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][ɔː(r)] [sə'plaɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Although	the	yacht	frequently	touched	port	for	fuel	or	supplies	—	it	was
虽然	这	游艇	频繁地	感动	港口	为了	燃料	或者	补给品	—	它	曾是

[mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɪərə][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

more	economical	to	purchase	them	in	that	era	than	to	have	them
更多的	经济	到	购买	他们	在	那	时代	比	到	有	他们

[ʃɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [hiː; hi]['seldəm] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

shipped	from	the	future	—	he	seldom	went	ashore	,
已发货	从	这	未来	—	他	很少	去	岸上	,

虽然这艘游艇经常靠岸补充燃料或物资——在那个年代购买这些东西比从未来运过来更经济——但他很少上岸。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [ə'saɪnd] ['kʌz(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

and	then	only	at	the	urging	of	a	newly	assigned	cousin	anxious	to	see
和	然后	仅有的	在	这	敦促	的	一个	新	分配	表哥	焦虑的	到	看

[ðə; ði] [saɪts] .

the	sights	.
这	景点	.

而且还是在一个新分配的表亲的敦促下，他才决定去观光游览。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['mɑːtɪn] [spent] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Most	of	the	time	Martin	spent	in	watching	the	sea	—	and	sometimes	he
最多	的	这	时间	马丁	花费	在	观看	这	海	—	和	有时	他

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

painted	it	.
绘	它	.

马丁大部分时间都用来观察大海——有时他还会画大海。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [depθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːskeɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːk] [lækt] .

There	seemed	to	be	a	depth	to	his	seascapes	that	his	other	work	lacked	.
那里	似乎	到	是	一个	深度	到	他的	海景	那	他的	其他	工作	缺乏	.

他的海景画似乎有一种其他作品所缺乏的深度。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lænd]['vɪzɪt] ['sʌmweə(r)] ,

When	he	was	pressed	by	the	current	cousin	to	make	a	land	visit	somewhere	,
什么时候	他	曾是	按下	经过	这	当前的	表哥	到	制作	一个	土地	访问	某处	,

当他被现任表兄催促去某个地方进行实地考察时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ['peɪntɪŋz] .

he	decided	to	exhibit	a	few	of	his	sea	paintings	.
他	决定	到	展览	一个	很少	的	他的	海	绘画	.

他决定展出几幅他的海景画作。

[ðæt] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [hɪm'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pɜːpəs]

That	way	,	he	could	fool	himself	into	thinking	that	there	was	some	purpose
那	方式	,	他	可以	傻子	他自己	进入	思维	那	那里	曾是	一些	目的

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

to	this	journey	.
到	这	旅行	.

这样，他就可以自欺欺人地认为这次旅行是有意义的。

[id] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'hæps] [wɒt] [hɪz; ɪz][laɪf] [lækt] [wɒz; wəz] ['pɜːpəs] ,

He'd	come	to	believe	that	perhaps	what	his	life	lacked	was	purpose	,
他会	来	到	相信	那	也许	什么	他的	生活	缺乏	曾是	目的	,

他开始相信，或许他的人生所缺乏的是目标。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	a	while	he	kept	looking	for	meaning	everywhere	,	to	the
和	为了	一个	尽管	他	保留	寻找	为了	意义	到处	,	到	这

['kʌzənz] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] .

cousin's	utter	disgust	.
表亲	说出	厌恶	.

有一段时间，他不断地在各处寻找意义，这令他的表弟感到无比厌恶。

" [iːt] , [drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]['rəʊmənz] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz]

"	Eat	,	drink	and	be	merry	,	or	whatever	you	Romans	say	when	you	do	as
"	吃	,	喝	和	是	欢乐	,	或者	任何	你	罗马书	说	什么时候	你	做	作为

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

"吃喝玩乐吧！"或者说，你们罗马人做你们该做的事时会说的任何话。

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] — [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['wʊli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [wɜː(r); wə(r)]

"	the	cousin	—	who	was	rather	woolly	in	history	;	the	descendants	were
"	这	表哥	—	WHO	曾是	相当	毛茸茸的	在	历史	;	这	后代	是

['skreɪpɪŋ] ['bɒtəm] [naʊ] — [əd'vaɪzd] .

scraping	bottom	now	—	advised	.
刮擦	底部	现在	—	建议	.

"这位对历史一窍不通的表兄——如今他的后代们生活拮据——建议道。"

['mɑːtɪn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Martin	showed	his	work	in	Italy	,
马丁	显示	他的	工作	在	意大利	,

马丁在意大利展出了他的作品，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [krɒp][ɒv; əv]['rəʊmənz] .

so	that	the	cousin	could	be	disillusioned	by	the	current	crop	of	Romans	.
所以	那	这	表哥	可以	是	幻灭	经过	这	当前的	庄稼	的	罗马书	.

这样一来，这位表亲可能会对现在的罗马人感到失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['pɜːpəs] [nɔː(r)] ['mælɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

He	found	that	neither	purpose	nor	malice	was	enough	;	he	was	still
他	成立	那	两者都不	目的	也不	恶意	曾是	足够的	;	他	曾是	仍然

[ɪ'meʒərəbli] [bɔːd] .

immeasurably	bored	.
无法估量	无聊的	.

他发现，无论是目的还是恶意都不够；他仍然感到无比无聊。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mju'ziːəm] [bɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋz] .

However	,	a	museum	bought	two	of	the	paintings	.
然而	,	一个	博物馆	买	二	的	这	绘画	.

然而，一家博物馆买下了其中两幅画。

['mɑːtɪn] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪvz] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

Martin	thought	of	Ives	and	felt	an	uncomfortable	pang	of	a	sensation	he
马丁	想法	的	艾夫斯	和	毛毡	一个	不舒服	疼痛	的	一个	感觉	他

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

could	no	longer	understand	.
可以	不	更长	理解	.

马丁想起了艾夫斯，心中涌起一阵难以言喻的不适感。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['kɒnræd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Where	do	you	suppose	Conrad	has	been	all	this	time	?
"	在哪里	做	你	认为	康拉德	有	到过	全部	这	时间	?

你觉得康拉德这些日子都去哪儿了?

" ['mɑːtɪn]['aɪdli] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ['kʌz(ə)n] — [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ]

"	Martin	idly	asked	the	current	cousin	—	who	was	passing	as	his	nephew	by
"	马丁	闲散地	问	这	当前的	表哥	—	WHO	曾是	通过	作为	他的	侄子	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

“马丁漫不经心地问他现在的表弟——他现在扮演的是他的侄子的角色。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] , [ðen] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

The	young	man	jumped	,	then	glanced	around	him	uncomfortably	.
这	年轻的	男人	跳了起来	,	然后	瞥了一眼	大约	他	不舒服地	.

年轻人吓了一跳，然后不安地环顾四周。

" ['kɑːnrædz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Conrad's	a	very	shrewd	fellow	,	"	he	whispered	.
"	康拉德的	一个	非常	精明	同伴	,	"	他	低声说道	.

“康拉德是个非常精明的人，”他低声说道。

" [hiːz] ['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ɒf] [gɑːd] .

"	He's	biding	his	time	—	waiting	until	we're	off	guard	.
"	他是	竞标	他的	时间	—	等待	直到	是	离开	警卫	.

“他正在等待时机——等着我们放松警惕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

门外的人(The Man Outside)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] — [paʊ] ！ — [hiːl] [əˈtæk] ！ "
And then — pow ! — he'll attack ! "
和 然后 — 火力 ！ — 地狱 攻击 ！ "

然后——砰！——他就会发起攻击！

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [ˈmɑːtɪn] [sed] .
" Oh , I see , " Martin said .
" 哦 , 我 看 , " 马丁 说 .

"哦，我明白了，"马丁说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈfænsid] [ðæt] [ˈkɒnræd] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]
He had often fancied that Conrad would prove to be the most stimulating
他 有 经常 幻想 那 康拉德 会 证明 到 是 这 最多 刺激性的
[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
member of the whole generation .
成员 的 这 所有的 一代 .

他常常觉得康拉德会成为这一代人中最有创造力的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But it seemed unlikely that he would ever have a chance for a
但 它 似乎 不太可能 那 他 会 曾经 有 一个 机会 为了 一个
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
conversation with the young man .
对话 和 这 年轻的 男人 .

但他似乎不太可能有机会和这个年轻人交谈。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈenihaʊ] .
More than one conversation , anyhow .
更多的 比 一 对话 , 无论如何 .

总之，不止一次对话。

" [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ʃəʊ] [ʌp] , [aɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [vau] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ]
" When he does show up , I'll protect you , " the cousin vowed , touching his ray
" 什么时候 他 做 展示 向上 , 患病的 保护 你 , " 这 表哥 发誓 , 接触 他的 射线
[gʌn] .
gun .
枪 .

"等他出现的时候，我会保护你，"表弟一边说着，一边摸了摸他的射线枪。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .
" You haven't a thing to worry about .
" 你 还没有 一个 事物 到 担心 关于 .

你完全不用担心。

" [ˈmɑːtɪn] [smaɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [id] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][əˈkwaɪə(r)] .
" Martin smiled with all the charm he'd had nothing to do but acquire .
" 马丁 微笑 和 全部 这 魅力 他会 有 没有什么 到 做 但 获得 .

马丁露出了他与生俱来的迷人笑容。

" [ai][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] .
" I have every confidence in you , " he told his descendant .
" 我 有 每一个 信心 在 你 , " 他 讲述 他的 后裔 .

"我对你充满信心，"他对他的后代说。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

He	himself	had	given	up	carrying	a	gun	long	ago	.
他	他自己	有	给定	向上	携带	一个	枪	长的	前	.

他本人很久以前就放弃携带枪支了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm]

There	was	a	war	in	the	Northern	Hemisphere	and	so	The	Interregnum
那里	曾是	一个	战争	在	这	北方	半球	和	所以	这	过渡时期

['vɔiidʒ] [tuː; tə] ['sʌðən] ['wɔːtəz] .

voyaged	to	southern	waters	.
航行	到	南部	水	.

北半球正值战乱时期，因此"过渡时期"号驶往南方海域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] .

There	was	a	war	in	the	south	and	they	hid	out	in	the	Arctic	.
那里	曾是	一个	战争	在	这	南	和	他们	隐藏	出去	在	这	北极	.

南方发生了战争，他们躲到了北极。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [bɪ'keɪm] [tuː] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] — ['fjuːəl] [ænd; ənd] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl] —

All	the	nations	became	too	drained	of	power	—	fuel	and	man	and	will	—
全部	这	国家	成为	也	排水	的	力量	—	燃料	和	男人	和	将要	—

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

所有国家都因燃料、人力和意志的耗尽而无力作战。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steraɪl] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

so	there	was	a	sterile	peace	for	a	long	time	.
所以	那里	曾是	一个	无菌	和平	为了	一个	长的	时间	.

所以很长一段时间里，社会呈现出一种死寂般的和平。

[ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] [rəum] [ðə; ði] ['siːz] ['restləsli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər]

The	Interregnum	roamed	the	seas	restlessly	,	with	her	load	of	passengers
这	过渡时期	漫游	这	海域	躁动不安	,	和	她	加载	的	乘客

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

from	the	future	,
从	这	未来	,

"过渡号"满载着来自未来的乘客，在海上不安地航行着。

[plʌs] [wʌn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] .

plus	one	bored	and	aging	contemporary	.
加	一	无聊的	和	老化	当代的	.

再加上一位感到无聊且上了年纪的同龄人。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [bɪg] [gʌnz] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .

She	bore	big	guns	now	,	because	of	the	ever	-	present	danger	of	pirates	.
她	钻孔	大的	枪支	现在	,	因为	的	这	曾经	-	展示	危险	的	海盗	.

由于海盗的威胁始终存在，她现在配备了重型武器。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [siː] [eə(r)] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	was	the	traditionally	bracing	effect	of	sea	air	—	perhaps	it
也许	它	曾是	这	传统上	支撑	影响	的	海	空气	—	也许	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃeltəd] [laɪf] — [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] .

was	the	sheltered	life	—	but	Martin	lived	to	be	a	very	old	man	.
曾是	这	避难所	生活	—	但	马丁	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

或许是海风的提神作用，或许是与世隔绝的生活，总之，马丁活到了很高的年纪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] [keɪm] .

He	was	a	hundred	and	four	when	his	last	illness	came	.
他	曾是	一个	百	和	四	什么时候	他的	最后的	疾病	来了	.

他最后一次生病时享年一百零四岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] , [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	great	relief	when	the	family	doctor	,	called	in	again	from	the
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	这	家庭	医生	,	称为	在	再次	从	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

家庭医生再次从未来出现时，真是让人松了一口气。

[sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] .

said	there	was	no	hope	.
说	那里	曾是	不	希望	.

他说没有希望了。

['mɑːtɪn]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

Martin	didn't	think	he	could	have	borne	another	year	of	life	.
马丁	没有	思考	他	可以	有	出生	其他	年	的	生活	.

马丁觉得他再也活不过一年了。

[ɔːl][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðeə(r)]

All	the	cousins	gathered	at	the	yacht	to	pay	their	last	respects	to	their
全部	这	表兄弟姐妹	聚集	在	这	游艇	到	支付	他们的	最后的	尊重	到	他们的

[prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

progenitor	.
始祖	.

所有堂兄弟姐妹都聚集在游艇上，向他们的先祖致以最后的敬意。

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪniən] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	saw	Ninian	again	,	after	all	these	years	,	and	Raymond	—	all	the	others	,
他	锯	尼尼安	再次	,	后	全部	这些	年	,	和	雷蒙德	—	全部	这	其他的	,

[d'ʌzənz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

dozens	of	them	,
几十个	的	他们	,

时隔多年，他再次见到了尼尼安，还有雷蒙德——以及其他所有人，几十个人。

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed] ,

thronging	around	his	bed	,
熙熙攘攘	大约	他的	床	,

围在他的床边，

['spɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd][aʊt]['ɒntə][ðə; ði] [dek] ,

spilling	out	of	the	cabin	and	into	the	passageways	and	out	onto	the	deck	,
溢出	出去	的	这	舱	和	进入	这	通道	和	出去	到	这	甲板	,

船舱里的水溢出来，流到走廊里，一直流到甲板上。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl]['klæmə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .

making	their	usual	clamor	,	even	though	their	voices	were	hushed	.
制作	他们的	通常	叫嚣	,	甚至	尽管	他们的	声音	是	静静地	.

即使他们压低了声音，仍然发出惯常的喧闹声。

['əʊnli] [aɪvz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Only	Ives	was	missing	.
仅有的	艾夫斯	曾是	丢失的	.

只有艾夫斯缺席。

[id] [biːn] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , ['mɑːtɪn] [njuː] .

He'd	been	the	lucky	one	,	Martin	knew	.
他会	到过	这	幸运的	一	,	马丁	知道	.

马丁知道，他是那个幸运儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [spɛəd] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðiːz] ['bluːmɪŋ]

He	had	been	spared	the	tragedy	that	was	going	to	befall	these	blooming
他	有	到过	幸存	这	悲剧	那	曾是	去	到	降临	这些	盛开

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [wen] ['mɑːtɪn][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

young	people	—	all	the	same	age	as	when	Martin	had	last	seen	them	and
年轻的	人们	—	全部	这	相同的	年龄	作为	什么时候	马丁	有	最后的	已见	他们	和

[duːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['eni]['əʊldə] .

doomed	never	to	grow	any	older	.
注定失败	绝不	到	生长	任何	老	.

他幸免于难，免遭这些正值青春年华的年轻人即将遭遇的悲剧——他们都和马丁上次见到他们时一样年轻，注定永远不会长大。

[ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)][mɑːsks][ɒv; əv][wəʊ] ,

Underneath	their	masks	of	woe	,
下	他们的	面具	的	悲哀	,

在他们悲伤的面具下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

he	could	see	relief	at	the	thought	that	at	last	they	were	going	to	be
他	可以	看	宽慰	在	这	想法	那	在	最后的	他们	是	去	到	是

[rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

rid	of	their	responsibility	.
摆脱	的	他们的	责任	.

他能看出他们如释重负，因为他们终于可以摆脱这份责任了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ['mɑːrtɪnz] [deθ] [mɑːsk] [leɪ] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

And	underneath	Martin's	death	mask	lay	an	impersonal	pity	for	those
和	下	马丁的	死亡	面具	躺	一个	不具个人色彩	遗憾	为了	那些

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

在马丁死亡面具之下，隐藏着对那些穷人的冷漠怜悯。

['stjuːpɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['blʌndə] [səʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] .

stupid	descendants	of	his	who	had	blundered	so	irretrievably	.
愚蠢的	后代	的	他的	WHO	有	犯错	所以	不可挽回地	.

他那些愚蠢的后代犯下了无法挽回的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	only	one	face	which	Martin	had	never	seen	before	.
那里	曾是	仅有的	一	脸	哪个	马丁	有	绝不	已见	前	.

马丁只见过一张从未见过的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

It	wasn't	a	strange	face	,	however	,
它	不是	一个	奇怪的	脸	,	然而	,

然而，那并不是一张陌生的脸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːtɪn][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [wen] [hiː; hi]

because	Martin	had	seen	one	very	like	it	in	the	looking	glass	when	he
因为	马丁	有	已见	一	非常	喜欢	它	在	这	寻找	玻璃	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

was	a	young	man	.
曾是	一个	年轻的	男人	.

因为马丁年轻时曾在镜子里见过一个非常相似的物体。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒnræd] , " ['mɑːtɪn] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
" You must be Conrad , " Martin called across the cabin in a voice that was
" 你 必须 是 康拉德 , " 马丁 称为 穿过 这 舱 在 一个 嗓音 那 曾是
[stɪl] [klɪə(r)] .
still clear .
仍然 清除 .

"你一定是康拉德，"马丁用依然清晰的声音在小屋里喊道。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
" I've been looking forward to meeting you for some time .
" 我已经 到过 寻找 向前 到 会议 你 为了 一些 时间 .

"我一直很期待见到你。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌz(ə)nz] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] .
" The other cousins whirled to face the newcomer .
" 这 其他 表兄弟姐妹 旋转 到 脸 这 新人 .

其他堂兄弟们猛地转身面对来人。

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , [kɒn] , " ['reɪmənd] [gləut] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" You're too late , Con , " Raymond gloated for the whole generation .
" 你是 也 晚的 , 康 , " 雷蒙德 沾沾自喜 为了 这 所有的 一代 .

"你来晚了，康，"雷蒙德得意洋洋地对整整一代人说道。

" [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" He's lived out his life . "
" 他是 居住地 出去 他的 生活 . "

"他已经走完了他的人生。"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] , " ['kɒnræd] [ˌkɔntrə'diktid] .
" But he hasn't lived out his life , " Conrad contradicted .
" 但 他 还没有 居住地 出去 他的 生活 , " 康拉德 矛盾 .

"但他还没有活完自己的人生，"康拉德反驳道。

" [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" He's lived out the life you created for him .
" 他是 居住地 出去 这 生活 你 创建 为了 他 .

"他活出了你为他创造的人生。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [tuː] .
And for yourselves , too .
和 为了 你们自己 , 也 .

也为了你们自己。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" For the first time ,
" 为了 这 第一的 时间 ,

"首次，

['mɑːtɪn] [sɔː] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Martin saw compassion in the eyes of one of his lineage and found it
马丁 锯 同情 在 这 眼睛 的 一 的 他的 血统 和 成立 它
['veɪgli] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
vaguely disturbing .
依稀 令人不安 .

马丁从他的一位祖先的眼中看到了怜悯之情，这让他感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .
It didn't seem to belong there .
它 没有 似乎 到 属于 那里 .

它似乎不属于那里。

" [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz]['iːv(ə)n] [jet] , " ['kɒnræd] [went] [ɒn] , " [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] ,

"	Don't	you	realize	even	yet	,	"	Conrad	went	on	,	"	that	as	soon	as	he	goes	,
"	不	你	意识到	甚至	然而	,	"	康拉德	去	在	,	"	那	作为	很快	作为	他	去	,

"难道你到现在还没意识到吗？"康拉德继续说道，"他一走，

[jʊl] [gəʊ] , [tuː] — ['prez(ə)nt] , [pɑːst] , ['fjuːtʃə(r)] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you'll	go	,	too	—	present	,	past	,	future	,	wherever	you	are	,
你会	去	,	也	一	展示	,	过去的	,	未来	,	无论	你	是	,

你也会去——无论你身在何处，现在、过去、未来，你都会去。

[jʊl] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] ? "

you'll	go	up	in	the	air	like	puffs	of	smoke	?	"
你会	去	向上	在	这	空气	喜欢	泡芙	的	抽烟	?	"

你会像缕缕青烟一样飘向天空吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" ['nɪniən] ['kweivə] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['prɪti] [feɪs] [ə'lɑːmd] .

"	Ninian	quavered	,	her	soft	,	pretty	face	alarmed	.
"	尼尼安	颤抖	,	她	柔软的	,	漂亮的	脸	惊慌	.

妮妮安颤抖着，她柔美的脸上露出惊恐的神色。

['mɑːtɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːnrædz]['ruːf(ə)l] [smaɪl] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .

Martin	answered	Conrad's	rueful	smile	,	but	left	the	explanations	up	to	him	.
马丁	回答	康拉德的	懊悔的	微笑	,	但	左边	这	解释	向上	到	他	.

马丁回应了康拉德苦笑，但把解释的责任留给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	was	his	show	,	after	all	.
它	曾是	他的	展示	,	后	全部	.

毕竟，这是他的节目。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] , " ['kɒnræd] [sed] .

"	Because	you	will	never	have	existed	,	"	Conrad	said	.
"	因为	你	将要	绝不	有	存在	,	"	康拉德	说	.

"因为你从未存在过，"康拉德说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm]

"	You	have	no	right	to	existence	;	it	was	you	yourselves	who	watched	him
"	你	有	不	正确的	到	存在	;	它	曾是	你	你们自己	WHO	观看	他

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

"你们没有生存的权利；是你们自己一直在监视他，

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][laɪf] , [get] ['mærid] , [hæv; həv]

so	he	didn't	have	a	chance	to	lead	a	normal	life	,	get	married	,	have
所以	他	没有	有	一个	机会	到	带领	一个	普通的	生活	,	得到	已婚	,	有

['tʃɪldrən] . . . .

children	.	.	.	.
孩子们	.	.	.	.

所以他没有机会过上正常的生活，结婚生子.....

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːkəleɪt] [θruː] .

"	Most	of	the	cousins	gasped	as	the	truth	began	to	percolate	through	.
"	最多	的	这	表兄弟姐妹倒吸一口气		作为	这	真相	开始	到	过滤	通过	.

"当真相逐渐浮出水面时，大多数堂兄弟姐妹都倒吸了一口凉气。"

" [ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['kɒnræd] ['fɪnɪʃt] ,
" I knew from the very beginning , " Conrad finished ,
" 我 知道 从 这 非常 开始 , " 康拉德 完成的 ,

“我从一开始就知道，”康拉德说完。

" [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" that I didn't have to do anything at all .
" 那 我 没有 有 到 做 任何事物 在 全部 .

“我什么都不用做。”

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'selvz] . "
I just had to wait and you would destroy yourselves . "
我 只是 有 到 等待 和 你 会 破坏 你们自己 . "

我只需要等着，你们就会自取灭亡。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [bɑː'θɒləmjuː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" I don't understand , " Bartholomew protested , searching the faces of the
" 我 不 理解 , " 巴塞洛缪 抗议 , 搜索 这 面孔 的 这
['kʌz(ə)nz][kləusɪst][tuː; tə][hɪm] .
cousins closest to him .
表兄弟姐妹 最接近 到 他 .

“我不明白，”巴塞洛缪抗议道，目光扫过离他最近的几个堂兄弟的脸。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] ?
" What does he mean , we have never existed ?
" 什么 做 他 意思是 , 我们 有 绝不 存在 ?

“他的意思是，我们从未存在过吗？”

[wɪr] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
We're here , aren't we ?
是 这里 , 不是 我们 ?

我们到了，对吧?

[wɒt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['reɪmənd] [snæpt] .
" Raymond snapped .
" 雷蒙德 啪啪 .

雷蒙德突然爆发了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['mɑːtɪn] .
He turned on Martin .
他 转向 在 马丁 .

他背叛了马丁。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [sə'praɪzd] .
" You don't seem surprised .
" 你 不 似乎 惊讶 .

你似乎并不感到惊讶。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [grɪnd] .
" The old man grinned .
" 这 老的 男人 咧嘴一笑 .

老人咧嘴一笑。

" [aɪm][nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I figured it all out years ago .
我 想 它 全部 出去 年 前 .

我几年前就想明白了。

" [æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
" At first , he had wondered what he should do .
" 在 第一的 , 他 有 想知道 什么 他 应该 做 .

“起初，他不知道自己应该做什么。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['pænɪk][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
Would it be better to throw them into a futile panic by telling them or
会 它 是 更好的 到 扔 他们 进入 一个 徒劳 恐慌 经过 讲述 他们 或者
[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
to do nothing ?
到 做 没有什么 ?

是告诉他们，让他们陷入徒劳的恐慌更好，还是什么都不做更好？

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ;
He had decided on the latter ;
他 有 决定 在 这 后者 ;

他决定选择后者；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm] — [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd]
that was the role they had assigned him — to watch and wait and
那 曾是 这 角色 他们 有 分配 他 — 到 手表 和 等待 和
[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊl] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] .
keep out of things — and that was the role he would play .
保持 出去 的 事物 — 和 那 曾是 这 角色 他 会 玩 .

他们给他安排的角色就是观察、等待，置身事外——而他也将扮演这个角色。

" [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] !
" You knew all the time and you didn't tell us !
" 你 知道 全部 这 时间 和 你 没有 告诉 我们 !

“你一直都知道，却一直瞒着我们！”

" ['reɪmənd] ['splʌtəd] .
" Raymond spluttered .
" 雷蒙德 喷溅 .

雷蒙德结结巴巴地说。

" ['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'sted]
" After we'd been so good to you , making a gentleman out of you instead
" 后 我们会 到过 所以 好的 到 你 , 制作 一个 绅士 出去 的 你 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . . . .
of a criminal . . . .
的 一个 刑事 . . . .

“我们对你那么好，把你从罪犯变成了绅士……”

[ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [snɑːrld] , " [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] !
That's right , " he snarled , " a criminal !
那就是 正确的 , " 他 纠缠 , " 一个 刑事 !

“没错，”他咆哮道，“一个罪犯！”

[æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ]['derəlɪkt] !
An alcoholic , a thief , a derelict !
一个 酗酒者 , 一个 贼 , 一个 废弃的 !

一个酒鬼，一个窃贼，一个流浪汉！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
How do you like that ? "
如何 做 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样?

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] [laɪf] , " ['mɑːtɪn] [sed] ['wɪstfəli] .
" Sounds like a rich , full life , " Martin said wistfully .
" 声音 喜欢 一个 富有的 , 满的 生活 , " 马丁 说 怅然地 .

“听起来像是充实而幸福的生活,”马丁怅然地说。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] !
What an exciting existence they must have done him out of !
什么 一个 激动人心 存在 他们 必须 有 完毕 他 出去 的 !

他们毁了他原本精彩的人生!

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][ænd; ənd]['kɒnræd][tə'geðə(r)] ,
But then , he couldn't help thinking , he — he and Conrad together ,
但 然后 , 他 不能 帮助 思维 , 他 — 他 和 康拉德 一起 ,

但是，他忍不住想到，他——他和康拉德在一起，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of course — had done them out of any kind of existence .
的 课程 — 有 完毕 他们 出去 的 任何 种类 的 存在 .

当然——已经彻底剥夺了他们的存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ðəʊ] ;
It wasn't his responsibility , though ;
它 不是 他的 责任 , 尽管 ;

但这并非他的责任;

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][let] ['mætəz] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['destɪnd]
he had done nothing but let matters take whatever course was destined
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他什么也没做，只是任由事情顺其自然。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [kɔːs] ,
If only he could be sure that it was the better course ,
如果 仅有的 他 可以 是 当然 那 它 曾是 这 更好的 课程 ,

如果他能确定这是更好的选择就好了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ðæt] ['nægɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .
perhaps he wouldn't feel that nagging sense of guilt inside him .
也许 他 不会 感觉 那 唠叨 感觉 的 有罪 里面 他 .

或许他就不会再感到内心那种挥之不去的愧疚感了。

[streɪndʒ] — [weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɜː'metɪk] [laɪf] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Strange — where , in his hermetic life , could he possibly have developed such a
[kwɪə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ?
queer thing as a conscience ?
酷儿 事物 作为 一个 良心 ?

奇怪——在他与世隔绝的生活中，他怎么可能发展出良心这种奇怪的东西呢?

" [ðen] [wɪv] ['weɪstɪd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " ['nɪniən] [sɔb] , " [ɔːl] [ðɪs] ['enədʒi] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ,
" Then we've wasted all this time , " Ninian sobbed , " all this energy , all this money ,
" 然后 我们已经 浪费 全部 这 时间 , " 尼尼安 啜泣 , " 全部 这 活力 , 全部 这 钱 ,

“那我们岂不是白费了所有的时间,”尼尼安抽泣着说，“所有的精力，所有的金钱。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ！ "
for **nothing** **！** **"**
为了 没有什么 ！ "

什么都没得到！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ， " ['mɑːtɪn][təʊld][ðem; ðəm] .
" **But** **you** **were** **nothing** **to** **begin** **with** **，** **"** **Martin** **told** **them** **.**
" 但 你 是 没有什么 到 开始 和 ， " 马丁 讲述 他们 .

“但你们一开始就什么都不是，”马丁对他们说。

[ænd; ənd] [ðen] ， ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ， [hiː; hi] ['ædɪd] ，
And **then** **，** **after** **a** **pause** **，** **he** **added** **，**
和 然后 ， 后 一个 暂停 ， 他 额外 ，

然后，他停顿了一下，又补充道：

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **I** **only** **wish** **I** **could** **be** **sure** **there** **had** **been** **some** **purpose** **to** **this** **.**
" 我 仅有的 希望 我 可以 是 当然 那里 有 到过 一些 目的 到 这 .

我只希望能够确定这件事是有目的的。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ðæt] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ，
" **He** **didn't** **know** **whether** **it** **was** **approaching** **death** **that** **dimmed** **his** **sight** **，**
" 他 没有 知道 无论 它 曾是 接近 死亡 那 调暗 他的 视线 ，

他不知道是不是死亡临近导致他视力模糊的缘故。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [ðæt] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ʃædəʊi] .
or **whether** **the** **frightened** **crowd** **that** **pressed** **around** **him** **was** **growing** **shadowy** **.**
或者 无论 这 害怕 人群 那 按下 大约 他 曾是 生长 阴暗的 .

或者，围在他身边的惊恐人群是否渐渐变得模糊不清。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪpt]
" **I** **wish** **I** **could** **feel** **that** **some** **good** **had** **been** **done** **in** **letting** **you** **be** **wiped**
" 我 希望 我 可以 感觉 那 一些 好的 有 到过 完毕 在 出租 你 是 擦拭
[aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ，
out **of** **existence** **，**
出去 的 存在 ，

“我真希望我能觉得，让你从这个世界上彻底消失，是一件好事。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **he** **went** **on** **voicing** **his** **thoughts** **.**
" 他 去 在 配音 他的 想法 .

他继续表达自己的想法。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][maɪ]
" **But** **I** **know** **that** **the** **same** **thing** **that** **happened** **to** **your** **worlds** **and** **my**
" 但 我 知道 那 这 相同的 事物 那 发生 到 你的 世界 和 我的
[wɜːld] [wɪl] ['hæpən] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
world **will** **happen** **all** **over** **again** **.**
世界 将要 发生 全部 超过 再次 .

但我知道，发生在你们的世界和我的世界里的事情还会再次发生。

[tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ， [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] ， [bʌt; bət] [ə'gen] .
To **other** **people** **，** **in** **other** **times** **，** **but** **again** **.**
到 其他 人们 ， 在 其他 时代 ， 但 再次 .

对其他人来说，在其他时代，但再次如此。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] .
It's **bound** **to** **happen** **.**
它是 边界 到 发生 .

这事迟早会发生。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] .

There	isn't	any	hope	for	humanity	.
那里	不是	任何	希望	为了	人类	.

人类已经没有希望了。

" [wʌn] [mæn] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

"	One	man	couldn't	really	change	the	course	of	human	history	,	he	told	himself	.
"	一	男人	不能	真的	改变	这	课程	的	人类	历史	,	他	讲述	他自己	.

“一个人不可能真正改变人类历史的进程，”他对自己说。

[tuː] [men] , [ðæt] [wɒz; wəz] — [wʌn] ['riːəl] , [wʌn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

Two	men	,	that	was	—	one	real	,	one	a	shadow	.
二	男人	,	那	曾是	—	一	真实的	,	一	一个	阴影	.

那是两个人——一个真人，一个影子。

['kɒnræd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [bed] .

Conrad	came	close	to	the	old	man's	bed	.
康拉德	来了	关闭	到	这	老的	男人的	床	.

康拉德走到老人的床边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [træns'pærənt] .

He	was	almost	transparent	.
他	曾是	几乎	透明的	.

他几乎是透明的。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] .

"	No	,	"	he	said	,	"	there	is	hope	.
"	不	,	"	他	说	,	"	那里	是	希望	.

“不，”他说，“还有希望。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɜːks] [tuː] [weɪz] .

They	didn't	know	the	time	transmitter	works	two	ways	.
他们	没有	知道	这	时间	发射机	作品	二	方式	.

他们不知道时间发射器是双向工作的。

[ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ['əʊnli] [wʌns] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

I	used	it	for	going	into	the	past	only	once	—	just	this	once	.
我	用过的	它	为了	去	进入	这	过去的	仅有的	一次	—	只是	这	一次	.

我只用它穿越回过去过一次——就这一次。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

But	I've	gone	into	the	future	with	it	many	times	.
但	我已经	已消失	进入	这	未来	和	它	许多	时代	.

但我曾多次带着它进入未来。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [prest] ['mɑːrtɪnz] [hænd] — " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ai] [dɪd] — [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] — [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

And	—	"	he	pressed	Martin's	hand	—	"	believe	me	,	what	I	did	—	what	we	did	,	you	and	I	—	serves	a	purpose	.
和	—	"	他	按下	马丁的	手	—	"	相信	我	,	什么	我	做过	—	什么	我们	做过	,	你	和	我	—	服务	一个	目的	.

“而且——”他握住马丁的手——“相信我，我所做的——我们所做的，你和我所做的——是有目的的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

It	will	change	things	for	the	better	.
它	将要	改变	事物	为了	这	更好的	.

它会让事情变得更好。

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Everything	is	going	to	be	all	right	.
一切	是	去	到	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [wɒz; wəz]['kɒnræd] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði][truːθ] , ['mɑːtɪn] [w'ʌndəd] ,

"	Was	Conrad	telling	him	the	truth	,	Martin	wondered	,
"	曾是	康拉德	讲述	他	这	真相	,	马丁	想知道	,

马丁心想，康拉德说的是真话吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] ?

or	was	he	just	giving	the	conventional	reassurance	to	the	dying	?
或者	曾是	他	只是	给予	这	传统的	放心	到	这	垂死	?

或者他只是在对临终病人进行例行的安慰?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

was	he	trying	to	convince	himself	that	what	he	had	done	was	the
曾是	他	尝试	到	说服	他自己	那	什么	他	有	完毕	曾是	这

[raɪt] [θɪŋ] ?

right	thing	?
正确的	事物	?

他是不是想说服自己，他所做的一切都是正确的?

['evri] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɑːtɪn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Every	cousin	had	assured	Martin	that	things	were	going	to	be	all	right	.
每一个	表哥	有	保证	马丁	那	事物	是	去	到	是	全部	正确的	.

每个堂兄弟都向马丁保证，一切都会好起来的。

[wɒz; wəz]['kɒnræd]['æktʃuəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ?

Was	Conrad	actually	different	from	the	rest	?
曾是	康拉德	实际上	不同的	从	这	休息	?

康拉德真的和其他人不一样吗?

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['hædnt] ,

His	plan	had	worked	and	the	others	'	hadn't	,
他的	计划	有	工作	和	这	其他的	-	之前没有	,

他的计划成功了，其他人的计划则失败了。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	then	all	his	plan	had	consisted	of	was	doing	nothing	.
但	然后	全部	他的	计划	有	由.....组成	的	曾是	正在做	没有什么	.

但他的计划其实就是什么都不做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːtɪn][hæd; həd] [dʌn] . . . ['nʌθɪŋ] .

That	was	all	he	and	Martin	had	done	.	.	.	nothing	.
那	曾是	全部	他	和	马丁	有	完毕	.	.	.	没有什么	.

他和马丁就做了那件事.....什么也没做。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əb'zɒlv] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'saɪd]

Were	they	absolved	of	all	responsibility	merely	because	they	had	stood	aside
是	他们	赦免	的	全部	责任	仅仅	因为	他们	有	站立	旁边

[ænd; ənd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - ['wiːknəsɪz] ?

and	taken	advantage	of	the	others	'	weaknesses	?
和	已采取	优势	的	这	其他的	-	弱点	?

他们仅仅因为袖手旁观、利用他人的弱点，就可以免除所有责任吗?

" [waɪ] , " ['mɑːtɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,

"	Why	,	"	Martin	said	to	himself	,	"	in	a	sense	,
"	为什么	,	"	马丁	说	到	他自己	,	"	在	一个	感觉	,

“为什么，”马丁自言自语道，“从某种意义上说，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['destəni] — [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

it	could	be	said	that	I	have	fulfilled	my	original	destiny	—	that	I	am	a
它	可以	是	说	那	我	有	已完成	我的	原来的	命运	—	那	我	是	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

可以说，我已经实现了我的宿命——我是一个罪犯。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ; [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪm] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	Well	,	it	didn't	matter	;	whatever	happened	,	no	one	could	hold	him	to	blame	.
"	出色地	,	它	没有	事情	;	任何	发生	,	不	一	可以	抓住	他	到	责备	.

“好吧，这都不重要了；无论发生什么，没有人能责怪他。”

[hiː; hi] [held] [nəʊ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

He	held	no	stake	in	the	future	that	was	to	come	.
他	握住	不	赌注	在	这	未来	那	曾是	到	来	.

他对未来的走向毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] [menz] ['fjuːtʃə(r)] — ['ʌðə(r)] [menz] ['prɒbləm] .

It	was	other	men's	future	—	other	men's	problem	.
它	曾是	其他	男士	未来	—	其他	男士	问题	.

那是别人的未来，是别人的问题。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] ['piːsfəli] [ðen] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	died	very	peacefully	then	,	and	,	since	he	was	the	only	one	left	on	the	ship	,
他	死亡	非常	和平地	然后	,	和	,	自从	他	曾是	这	仅有的	一	左边	在	这	船	,

他当时死得很安详，而且，由于他是船上唯一剩下的人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['beri] [hɪm] .

there	was	nobody	to	bury	him	.
那里	曾是	无人	到	埋葬	他	.

没有人来埋葬他。

[ðə; ði] [ˌʌn'mænd] [jɒt] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ledʒəndz] ,

The	unmanned	yacht	drifted	about	the	seas	for	years	and	gave	rise	to	many	legends	,
这	无人	游艇	漂移	关于	这	海域	为了	年	和	给予	上升	到	许多	传说	,

这艘无人游艇在海上漂流多年，并由此衍生出许多传说。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] .

none	of	them	as	unbelievable	as	the	truth	.
没有任何	的	他们	作为	难以置信	作为	这	真相	.

所有这些都不如真相那样令人难以置信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神